U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

黃金狂漲空前紀錄

每日出紙三大張每份零售兩毫半

破兩百八十元大關全球震驚

（綜合倫敦美聯社六日晨六時五十分急電）英京倫敦的黃金價格今晨開市打破全世界有史以來任何高價紀錄，今晨開價高到每安士（英兩）值美元二百八十元七十五仙，漲幅震動了全世界金融市場，炒家和存家與各國金融界無不震驚。

（圖）爲前天（一）黃金一千四百餘萬元而辭職的非洲產金國貪污控訴的統治者和特權界人士。

同時，今晨在瑞士蘇黎世，黃金價錢亦飛漲至叫價每安士二百八十元六二五。

昨天下午倫敦金價已做二百七十九元五，收市二七八元八七五。蘇黎世是歐洲最大的金融市場。

東京，香港，紐約，滿地可，巴黎……等各大金融市場，今晨亦步亦趨，金價都漲到了二百八十元以上。

行家上週曾經預言金價到年底會飛漲至每安士三百美元。但亦未預料到近日來飛漲之速度，以此速率，金價在短期內將漲到三百元，金價狂漲之原因甚多，行家分析列舉：係因爲全球經濟衰退不穩，石油荒缺，及各國不滿美國的經濟表現，對美元失去信心，游資紛紛搶購黃金保值，石油出產國家政府與億萬元王公富豪，亦動輒以億元搶購黃金，推出不歡迎的貶值美元。加以南非削減黃金產量，及南非政治不穩，美國減少拋售儲備黃金，蘇聯亦在國際市場搶購黃金，興波作浪。

由於「日圓」亦貶值，美元對「日圓」爲一元對二二零四八七五錄，較昨天之二一九七五略高，但祇是虛假的升值。

倫敦英鎊亦貶值，由昨日值美元二元零八一二五跌到今天的二元零七九八。

在滿地可，一元美元值加幣一元七仙八。

全球禁飛DC一〇客機

又發現兩架機翼引擎有裂痕

美京法院及航空署下令禁飛

（渥太華加新社六日晨七時急電）加拿大聯邦政府交通部交通安全官區雲及宏理殊兩氏昨晚對電視宣佈：政府仍在密切注視美國政府對於「DC一〇」客機的措施，加拿大已正式下令禁止在加國之一切「DC一〇」客機飛行，以防發生芝加哥空難慘案重演。

宏理殊說，加國的華德航空公司僅有兩架DC一〇，都是長程的包機，起飛降落機會較少，美國的是中短程，危險較多不過由於美國法院昨天下令全部禁飛DC一〇，我們要小心以防萬一。

（華盛頓美聯社五日晚廿一時急電）美京華盛頓法院的法官等便臣於五日下午下令禁止在美國註冊的一切DC一〇客機起飛，以策安全，該令指示美國交通安全委員會立即禁止一切DC一〇飛行，以避免重演芝加哥空難慘案死亡全機二七五人之慘案。

DC一〇自芝城慘案後，曾兩度被「交安會」禁飛但旋又解禁，此爲美國法院首次下令禁飛，全美DC一〇客機，合計每日載客三萬三千餘人。

（華盛頓美聯社六日晨八時四十分電）美國聯邦政府航空署今晨緊急下令全美之一百卅八架「DC一〇」客機「無限期」禁止飛行。

航空署發言人杜烈圖宣佈：覆檢發現，「DC一〇」客機又有兩架的機翼裝置噴射引擎有裂痕，其他多架的發現有不妥。

杜烈圖說：已照會加州長灘德格勒斯飛機廠有關此事。

美國各人航空公司均表示遵守命令

又訊：昨天有載有名[illegible]

古壁四匪劫持母女 洗刼郵局掛號金鈔

（古壁市加新社六日十二時電）四名武裝匪徒昨晚九時半，刼持一個郵局職員柏斯的太太及五歲女兒，作爲人質進入古壁市郵局四樓，揚言要殺死人質，迫使在掛號郵件房的柏斯交出鎖匙，四匪洗刼掛號房，搬去十餘包掛號郵袋上車，刼持該兩母女而駕車逃去，四匪後來將母女綁在車上，棄車而逃逸無踪，母女獲救平安。

郵局說尚未能估計損失之掛號金珠財寶的價值。

中越三批交換戰俘

（東京美聯社五日九時電）中國昨日釋放第三批四百八十七越南戰俘傷患返越，越南僅釋放五十五名中國戰俘作爲交換。

蘇聯亦已鬧汽油荒

（莫斯科美聯社電）蘇聯亦大鬧汽油荒缺，人口八百萬人之莫斯科，一百五十個汽油站前大排長龍，甚至有不少排隊過夜，蘇聯是全世界產油最多的國家（沙地阿拉伯是石油蘊藏最富之國家，但產量不及蘇聯），蘇聯每天產油一千一百萬桶，其中四份之一出口。

薩策夫人首訪法國 企圖彌補英法裂痕

（巴黎路透社六日一時電）英國女首相薩策夫人就職後首次外訪，昨天訪問法國，對法國總統戴當表示：英國原則上支持歐洲聯合，但是英國將鞏衞其在共同市場的利益。

薩策夫人說願意與法國保持雙邊友好關係。

英法兩國交惡已久，薩策夫人上任後首先訪法，顯示企圖恢復英法友誼。並與法國商議合作核電，漁業共市等問題。

巨型美機迫降雲島

（金墨市加新社五日十六時卅七分電）在域多利以北二百四十公里的金墨市加拿大空軍金墨基地，昨日緊張一場，照應意外地從美國飛來緊急迫降的一架波音七四七「大象」巨型噴射客機及其三百六十八名乘客。

該架「西北（東方）航空公司」客機載有美軍人員，原係從西雅圖起飛前往日本，起飛後右翼引擎着火迫降雲島乘客聯盟一，在白宮面前示威，要求總統下令禁飛一切「DC一〇」客機，以保生命安全。

（本報訊）據今晨西雅圖電台廣播：加拿大，日本，法國，英國，西德，星加坡，澳洲……等許多國家，今晨均響應美國禁令，紛紛下令禁止「DC一〇」飛機飛行載客。

中國戰機售予埃及

（埃及伊士瑪利亞市路透社五日晨八時急電）埃及總統沙達今晨宣佈：感謝中國各領袖的幫助已經允許對埃及供售一大批中國製造的「米格式」戰鬥輩炸機。

沙德總統在對埃及國會致詞時作此宣佈，但並未詳細敘述機種及數目，他僅說中國與埃及已經完成了該件協定的交易。

卑詩三位部長任務艱巨

國防郵政小型工商業炙熱職位

（本報綜合資料）加拿大新政府昨日就職的廿九位部長之中，有三位是卑詩選區選出的國會議員，他們是國防部長宏堅能ALLAN MKINNON，郵政總長莊非沙JOHN FRASER，與小型工商事業部長瘦學頓RON HUNTINGTON，卑詩三位當選人被委任的都是最重要的職務之一。

RON HUNTINGTON
... small business

JOHN FRASER
... postmaster-general

三位部長之中，則以郵政總長莊非沙的職務最爲燙手，電視評論家說，莊非沙坐在火盆上。且看他怎樣應付把歷任郵政總長弄得焦頭爛額的郵政工會，這是吃力不討好的職務，雲市南區選出的莊非沙是保守黨做反對黨時代「影子內閣」的勞工評論員，有十二年經驗，或者亦有些法寶應付郵政，亦未可知但未知是否能郵局改爲公司，非沙原冀做勞工部長，不料做了郵政總長，又兼環境部長，除了要應付郵政工會的龍工還得應付核子電廠的輻射危險問題，仔肩沉重，何況外傳非沙當年曾經反對過祖卡勒做黨領。

域多利選出的宏堅能，一九七二年至七四年與祖卡勒同科做後排新進議員，老友鬼鬼，不過宏堅能出身自[illegible]部長，責任亦異常重大，他主張增強加拿大國防，革新軍事裝備，他可能提案將現已聯合的三軍再度分開爲海陸空三軍，他首先面臨四十多億元購買最新戰鬥轟炸噴射機的大案，和增建海軍軍艦，與增援北大西洋公約的問題，和面對蘇聯日益向世界擴張的威脅。

ALLAN McKINNON
... defence

北雲市西區卡比蘭奴區選出瘦學頓，也步上了一個燙熱座位，就是全國寄望極殷的小型工商事業部長，他肩負的責任就是要迅速扶助小型工業商業，從日前奄奄一息的情況甦醒，使加國經濟的基層小型工業商業能夠生存下去，他面對着膨脹，勞工問題，經濟衰退和入超等許多困難。不過他在七四年未做國會議員前是一個「生產力顧問」，自必胸有成竹可當大任。

雲埠洪門民治黨支部通告

改期大放洪門

爲通告事：本年八月十二日（星期日）爲達權支社舉行第六十一週年紀念日，特提前於八月十一日（星期六）晚上八時，大放洪門，歡迎新進黨員，敬請各界男女僑胞如有志參加本黨者，請預早約同介紹人到本黨部報名爲盼。

此佈

主委：吳一平

雲埠洪門民治黨

祕書：李耀樞

一九吉九年五月廿五日

中國洪門民治黨雲埠五機構聯合通告

洪啓者：經上次月會二月十八日議決，決定每次月會在每月第二個星期日下午一時舉行。

茲定本次月會在六月十日（星期日）下午一時，召開全體職員黨社員會議，並有多項要事待商，務希各部職員暨全體黨社員，依時出席參加，以便進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部、雲支部、達權社、洪門體育會、實業部　同謹啓

一九吉九年六月五日

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.
本週特價
電爐由$194·50起
小型風扇原價$26·95　特價$24·25
30美國加侖自動電熱水器　特價$109·95
廠家保用　（外殼因載運時略受微損）
（上列特價品存貨量有限）　（類似上圖）
本號常備各類電器器材及多種水喉配件，存貨充足，價格公道，如貴客需要熟手之技師檢修水電，按裝潔具，本號可義務介紹，本號亦有操華語之職員特爲華人顧客服務！
電話：六八七一七五七四
地址：緬街四二四號（近片打街）
舖後有顧客之免費停車場
營業時間星期一至六，八時半至五時

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
（公司）324-1135（住家）438-5029
承接欄河鐵閘
樓梯扶手窗花
鐵梯裝飾圖案
上門燒焊等等
各種大小工程
取價極為相宜
免費估價設計
主理人：衛強

VSO
Vancouver Symphony Orchestra
中國音樂演奏會
中華文化中心
溫哥華交响樂團 主辦
是北美交响樂團首創！文化交流的巨大貢獻！
節目包括梁山伯與祝英台小提琴協奏曲，青年鋼琴協奏曲，春節序曲，瑤族舞曲，豐收舞曲等等。
指揮：賴德砥　小提琴獨奏：徐樹安
鋼琴獨奏：許仲良
日期：一九七九年六月十五日（星期五）時間：下午八時正　地點：奧芬大劇院
售票處：中華文化中心（六八七·〇七二九）及溫哥華售票中心（六八三·三二五五）
票價：四元、六元、八元、十元。
Presented by
The Chinese Cultural Centre.
Sponsored by
YORKSHIRE TRUST COMPANY
演奏會由億兆信託銀業贊助

報大漢大　廣告效力最大　消息最快　請即訂閱　685-8941　The Chinese Times　"Second class mail registration number 0009"　零售每份貳毫半　每月陸元

北京天壇祈年殿

北京萬壽山上佛香閣

內蒙古自治區錫林郭勒草原上的牧羣

揚州仙鶴寺

·廿敏·

揚州自隋唐以來是我國對外交通的樞紐，阿拉伯人經內陸或泛海而來到揚州的絡繹不絕，他們留下了許多伊斯蘭教的遺迹。其中最有名的是普哈丁墓園和仙鶴寺。這兩座建築物不但是著名的宗教歷史遺迹，同時也是中國歷史上民族文化交流的重要標誌之一。

普哈丁墓園位於江蘇揚州市東關城外運河東岸的土崗上。崗上葱鬱的古木與參差的亭閣相掩映，望之蔚然如畫。它點綴在運河的沿岸，舟行其下，十分令人注目。

揚州普哈丁墓園全景

墓園建築計分兩部分，寺宇位於西面平地，墓域在東部崗上。墓亭南牆外壁東側嵌有清雍正四年（一七二六）石碑，文為「宋德祐元年七月二十三日歸順西域得道先賢普哈丁之墓」。墓亭中懸阿拉伯文方匾。

「江都縣續志」卷十三有云：「普哈丁西域人，奉回教。宋德祐元年自天津買舟至揚州，……及曉呼之不應，溘然逝矣。檢身畔得遺書一紙，及致運使某公者，已自擇葬地。某公與為舊好，如其言葬之，俗呼『回回墳』。其後附葬者為四，一為撒敢達，宋人；一為馬哈謨德，一為展謨魯丁，一為法納，皆明人。」

普哈丁為穆罕默德十六世裔孫，宋咸淳間（一二六五——一二七四）在揚州傳教，德祐元（一二七五）並於城內太平橋汶河東岸建仙鶴寺。仙鶴寺與廣州懷聖寺（光塔寺）、泉州麒麟寺、杭州鳳凰寺齊名，同為中國伊斯蘭教著名的清眞寺。

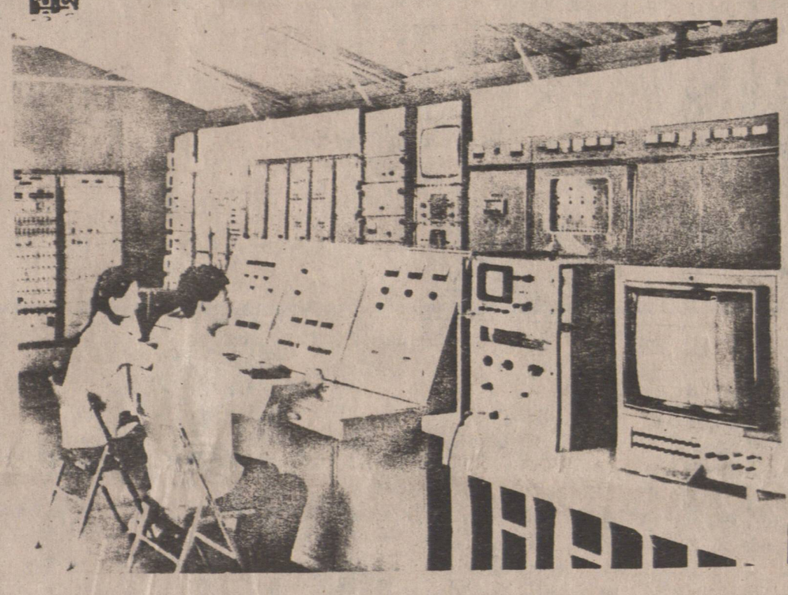
普哈丁墓園在建築手法處理上，利用原有土阜，在巨大的銀杏樹間參差錯落地置以墓亭，配以軒榭，綠化與建築物組合得非常妥貼有致，既充滿着伊斯蘭教的宗教氣氛，又具有中國地方風格的特色。這種利用庭院式的墓域佈置，可說是一種打破傳統手法的新處理。至於在墓域東北角的一株銀杏，圍過合抱，枝葉紛披，其樹齡可能與普哈丁墓同時。北軒前一株銀杏亦亭亭如蓋，濃蔭散綠，樹齡也已不小了。這些古木至今保護完好，是揚州市最古的大樹。

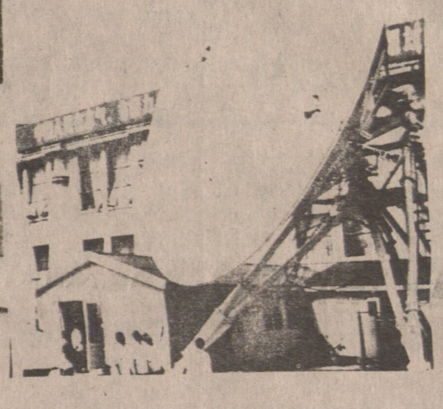
仙鶴寺是在揚州城內太平橋汶河東岸的伊斯蘭教禮拜寺。宋德祐元年創建，明洪武重建，清嘉靖重修。這個寺規制不小。大門內院落也有銀杏一株，大遮園合。禮拜殿側的明月亭前置花壇，滿栽牡丹、芍藥。禮拜殿內鋪木地板，斗拱施雕刻，華麗工整。殿內宣諭台，用楠木製，其上置八角亭一座，用來藏「可蘭經」。

普哈丁墓園和仙鶴寺，在南方伊斯蘭教建築中有其一定的地位。在平面佈置以及建築手法的處理上，除按照宗教上規定的要求外，更有不少靈活的地方風格特色存在。它在吸收外來文化結合地方特點上，有其一定的成就。

以上所述，取材於「文物」月刊今年第四期陳從周所作「揚州伊斯蘭教建築」一文。

THE FAMOUS ancient temple at Foshan near Canton has been rehabilitated





司公利庚
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

(一)柏文一組五年新在五街東近菲莎保養好三萬二千五。
(二)四七九號五十四街近緬靚士德古兩睡房
(三)王庫有廳房
(四)貳二八號六十四街近緬地大四二乘一二兩睡房士德古士庫有廳房開價六萬餘
(五)2090 Turner近埠多和靚士德古兩睡房另士庫有廳房可出租開價四萬九千九
華埠片打東街五十九組柏文好入息取價十五萬可領津貼
Langley埠心年做十二萬元六天營業
座位八十有酒牌開價五萬九千五
喜士定東街旺餐館座位七十八有酒牌設備好七萬九千元
本公司以高價購買舊屋及建築地盆現金立即交易
賺錢餐館出售

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
特價九折 菲林冲晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照春送大相
一日起貨

新邊麵飽
味新鮮
美

華埠 司公限有豐元 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $125
專人輔導英語筆試班 $20
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

合時
中西瓜菜種子
菜秧花秧
天天有應市

最近新貨
紅棗 糖心皮旦
皮旦 川貝檸檬李
生粉 天津小紅豆
羅漢果 豆鼓鯪魚
白雲麵 鮮炸鯪魚
葛粉條 清水苦瓜
生抽王 楊江鼓豉
老抽王 草蔗老抽
梅汁蓋 菊花晶
零售批發 無任歡迎

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃裝花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎
1750 Venables St. Van. B.C.

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519

裕興建築有限公司
免費估價
水喉電器
內外油漆
露台車房
土庫間格
舊屋翻新
承建新屋
1252 E. 13th Ave.
Vancouver, B.C. V5T 2M2
Tel: 879-9089 • 876-1860

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
277 E. PENDER ST. VAN., TEL. 684-1916
營業時間：每日上午十一時至凌晨一時
◀逢星期二休息▶
香港風味
名廚烹飪
正宗粵菜
粥粉麵飯
用料最靚
宴會小酌
豐儉隨意
服務週到
精美燒烤
歡迎外賣
冷氣開放

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
經理人：林蔭棠，馮紐炘啓
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
香港各埠特價機票
即定即發
包保滿意
卅年經驗
世界航空協會省府市府註册

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.50/xx
百分百純正粟米油 $4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 $4.50/xx

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二
歡迎惠顧
香滑可口美味
質佳營養衛生
機器製造
純石膏豆
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

風琴平賣
PIANO & ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van.- 873-1808

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

澳門拒絕逾千難民入境
內有越南軍裝士兵
十五艘難民船駛來本港

【本報特訊】澳門息，越南難民繼續大量乘船湧到，但均被拒入境，由水警輪拖出澳門海域，向香港方面駛去。

昨日先後共有十五艘難民船駛入本澳，人數共一千一百九十二人。

十五艘中，已有六艘拖離本澳，尚餘九隻停留澳門海面，等候拖走。

另有一艘八十九人因船正滲水，難民准入境，被安置於青洲難民營中。

據說，在逃澳難民中，發現有穿軍裝越南士兵，但均無武器。

又訊：昨日上午十一時，水警輪在大嶼山分流對開海面，截獲一艘載有二百二十人的越南難民船，事後被帶往政府船塢由有關方面進行調查。

政府發言人解釋說，該難民船闖入本港水域時，適逢停泊在西區檢疫站的五十八艘難民船起解往小交椅洲，為了便利工作和到達小交椅洲時點檢船隻和人數，故該批難民比較幸運，可無須在大海等候，即可駛往政府船塢靠泊。

舞孃伏屍血鞋
同樓少婦帶署
廣華街命案列作兇殺處理

【本報特訊】旺角廣華街一號仁安大厦二十四樓B座六號室，昨晚十時四十分，揭發一宗兇殺疑案，一名舞小姐被發現頭背受傷流血，陳屍於屋內客廳地上，但血已凝結，她如是被殺害，相信是在昨晚九時前。警方到今晨二時四十五分，已將此案列為兇殺案處理。

命案發生地點，是一層四房一廳的樓宇，[illegible]姓張，住在別處，四房則分租給四伙人居住，其中一伙是死者，月租五百元，另三伙則包括一建築工人鄭俊生（廿九歲）及姓劉，昨晚命案發生時，除死者一人在家外，其他三伙人俱外出未返。

昨晚十時四十分，建築工人鄭俊生先返，但至門前，即感到奇怪，因發覺鐵閘緊鎖，木門却洞開，屋內則全無燈光，再行近，正擬以鎖匙開鐵閘時，却發現死者身穿一套淺藍色碎花睡衣，頭部及背部有血，倒臥於廳中，頭部向其中一房，雙脚向門，鄭見此情形大驚，立即奔跑下樓，向看更人杜光（六十歲）報告所見，並促杜光致電報警。

警方據報後，即派出大派警員，及知會法醫官、指紋部到場調查，警方到場後，才將屋內電燈開亮，發現死者身旁有一雙女庄白色高跟鞋，其一在脚傍，另一隻則在頭頂處，此一隻鞋之鞋跟，則染有血，但是否高跟鞋就是兇器？警方事後亦將之檢去列為証物。

廣華街命案
死者陳麗賢

港澳新聞

【本報特訊】新界葵涌現代貨箱第一號碼頭南倉七十號門對開空地，昨晚八時許，發生一宗分屍慘事，一名貨箱碼頭職員，在指揮「跨式」吊車工作中，慘被「跨式」吊車擱腰輾過，該職員身體部份，當堂變成肉醬，現場只留下他的頭顱和雙脚。

貨箱碼頭指揮工作人員
慘遭跨式吊車分屍
頭顱雙腿尚在中間已變成肉醬

慘事發生後，附近的工作人員立即向警方報案。大批警員及法醫官先後到場調查，將壓住死者的機車移開時，其身體大部份，已被壓成肉醬，只剩雙脚、頭顱雖存，但亦爆裂，後乃將殘骸拾送往殮房。

死者名鄭啓光，三十六歲，為貨箱碼頭職員，最近於獲升職為貨箱檢查員及指導員。據說，他昨晚八時許，正如常在指導一架「跨式」吊車將貨箱搬運工作時，不知是因天黑致影响司機人視綫？抑是機車失靈，該吊住貨箱的「跨式」吊車，突向他撞去，他閃避不及而被撞倒地上時，車輪更攔腰將他身體壓住。

此類「跨式」吊車，是專為搬運貨箱而設，車架高達二十呎，司機之操縱台是在車架頂部，工人對此類車名之為「龍門架」，更多人稱之為「怪獸」。據工人說，去年曾有一名工人亦被此類吊車壓死。

工商署就七九年紡織品輸歐洲
要求增加配額

【本報特訊】工商署已正式要求歐洲經濟同盟，增加若干項目的一九七九年配額，其中包括棉織西裝，棉織及針織女裝恤衫，棉織恤衫，針織襯衫及棉織工作衣服。

工商署發言人透露上述消息時表示：該署是根據與歐洲經濟同盟簽訂的雙邊協議條款之一提出上述要求，該條款訂明有增加配額的可能性。發言人續稱：「在一九七七年的談判中，分配予本港的部份七、產品配額遭削減。本港的要求倘獲接納，則可作為兩年前所損失數量的局部補償。」

歐洲經濟同盟委員會現正考慮本港的要求，相信將於短期內給與答覆。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，利息由十厘七五起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年三年活期，五年定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

佳棧燒臘肉食公司
264, E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P1
689-3238　689-5311
新鮮肉食
各式燒烤
新張酬賓
大減價
定一九七九年四月二日
星期一啓市
菓欄第二門市部左側

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、侮菜包等　即蒸即食佳品。
樽裝雜頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
滿地可、溫地僻、點問頓、卡技利　價廉物美食品。
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賽路蔡根遂
根璇立正

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄封包 六毫五
雙燕5扎沙河粉 一元三包
冰霜鵪鶉（二只）每盒二元五毫
中國商品長期大量源源運到
一級開湘蓮子　通心白蓮
珠江牌糖子羔　西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多　未能盡錄
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨
專營批發
罐頭海味
新華海產
靚龍蝦尾
一應俱備
無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
▲大量進口▼
專營批發：
蜂花牌檀香梘。
歡迎選購！

華高雲　大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

Willie Wong Says:
See me for the best buy in a new car or light duty truck...

Res. 438-1090
DUECK "The Place"
1305 W. BROADWAY
731-7711
CHEVROLET OLDS CADILLAC
黃維利說：請來見我，有關好的新車或輕型貨車。

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists
黃英祺 Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪地毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913
大量進口　貨靚價平
加拿大總代理
加頓牛油卷
美國合桃酥
李錦記蠔油王
金鷹公仔麵
鷹金鮮甜魚丸
零沽批發　無任歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市　特價介紹
天津鴨梨　紅牙芋仔
唐山蓮藕　丹麥藍罐
曲奇甜餅　柳甜蜜柑
日本甜桔　急凍海產
蝦丸魚丸　餐館蝦肉
種類多款　大量供應
取價特平　零售批發
一律歡迎　保證滿意

均安號
Zuon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通課程
兼設室內
電影向政府
可電
中取補助五十元
電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623　蘇君：291－0159

孫承憲會計師事務所
Dennis Seng, Chartered Accountant
201-96 East Broadway,
Vancouver, B.C.
Tel. 879-8123

通利裝修
Tony Construction
電話：591－6260
876－7204
土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

wall & redekop realty

1790 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2S6

十二睡房住屋出賣

別墅孖屋，在士巴凌區，可住兩家人及兩個親屬套房，或可改作休養院，可助貸款，私人約談 873-3474 BLANCHARD

▲廿五街菲沙街，取價四萬九千五，這屋非看不可，光猛廚房兩廁高十庫最合新家庭用。

▲四十五夾夫林明街，兩睡房近購物中心新鋁窗門，完成士庫，抵買。

▲北般尼比區十二年新，三睡房，單層屋，光猛廚房，小陽台，完成士庫，有兩睡房，工作檯，浴室，半完成娛樂室，取貨八萬七千五。以上住屋詢問詳情請電話 簡啓榮 420-5265 DONDON GUNN

住屋出賣

約廿五年屋兩睡房，全成士庫廚廁備，卅三乘百廿二地段，取價六萬二千，電話 435-7411 林伯笙

▲餐館廉讓，中西餐館設備齊全，裝置美觀，附近爲寫字樓，旅館，跳舞廳，在馬寶區MARPOLE SHOPPING MALL商場，多多停車位，批約五年又五年，七十餘座位，大有發展機會，叫價七萬二千餘元，詳請電 ALFRED LIM林伯笙 435-7411

▲餐廳出讓，些利埠基路福GUILDFORD TOWN CENTRE AREA區附近柏文區及住宅區，有完善大餐廳設備齊全，營業時間展前途好，暫時每年有三十餘萬元生意，仍有發，叫價十五萬九千元詳請電 DON GUNN簡啓榮四二〇五二六五或 ALFRED LIM林伯笙四三五七四一一

G. M. PRINTING LTD.

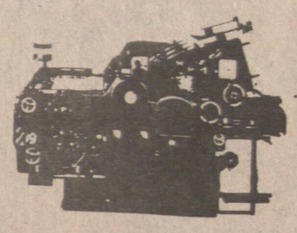
精美印刷有限公司

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3

PHONE (604) 254-4442

*BOOKLETS, MANUALS
*BROCHURES, FOLDERS
*LETTERHEADS
*BUSINESS FORMS, CARDS
*TICKETS, FLYERS
*MENUS, CHEQUES
*NCR FORMS,

☆ 精印各種中西文件
☆ 七彩殮牌外賣殮紙
☆ 聖誕年咭通勝日曆
☆ 名片信封信紙單據
☆ 喜帖壽帖圖章膠印
☆ 傳單書畫報刊雜誌



最近購進全新德國先進印刷機械精印 28½"X20⅝"彩色甫士咭

爲促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司電話 266-4155 住宅 266-8988

寬大住屋出售

★九年新四睡房大屋 1775 WINDERMERE 夾二街，下七百尺，地 51x127尺，士庫裝修完備，有廚房，最合大家庭，開價十萬九千元，業主急賣，請還價。

★KERRISDALE 七十四組柏文，最佳的地區和最佳的租客，三百五十萬元。

★TOWNHOUSE 八組，近乃磨和喜士定，每月收租二千四百元，易管理三十一萬五千元。

★CONDOMINIUM 一間，在清淨的本拿比 MONTECITO 區近學校，交通，三睡房三廁所，電爐，雪櫃洗衣機，四萬八千五百元。

★新屋啟間，在雲哥華西邊，款式新穎山十壹萬五千元起。

★代理房屋產業生意買賣免費估價。

龍鳳大餅家

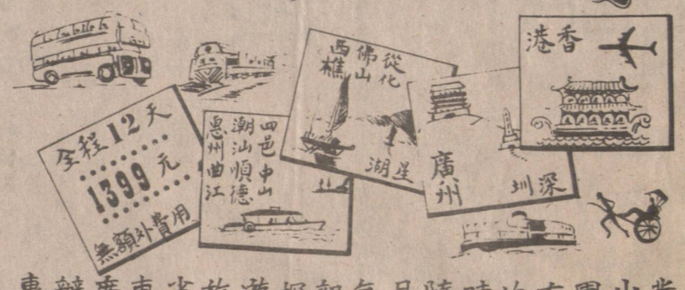
溫哥華奇花街二百四十七號

Loong Foong Bakery

247 Keefer St. Van. Tel: 688-0837

新欵餅食
陸續推出
麵包八折
歡迎惠顧

旅遊探親佳音



專辦廣東省旅遊探親，每月隨時均有團出發，沿途出入境，旅遊，膳宿，有專人招待，並設購貨，包裝，托運行李部門，簽証快捷請駕臨或電詢

(唐人埠)
溫哥華緬街五三四號二樓
電話(六〇四)六八一二七二〇

國華公司

DOMINION PROMOTION CO. 534 MAIN STREET
1 ST FLOOR., VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 681-2720

教授。

易學彩色冲晒。基本攝影全科。
★全部課程★着重實習★
電話：三二五—〇一七七

電視修理

1920 NASSAU DR.

本國訓練，合格技師，精工修理各種電視機，電唱機，收音機，錄音機，工作認眞，取價相宜，電話 325-8033 羅冷，用英，國，粵，客語均可。

世界眼鏡公司

新到新型太陽眼鏡，精配各式鏡片鏡框隱形眼鏡，快捷妥當，服務週到，取價康宜，通曉國粵閩台語歡迎惠顧。 138 E BROADWAY VAN. TEL 873-3115

雅慈油漆

房屋店舖內外油漆。
大小油漆工程。
電話：二五五-四五二〇

執照技師精鋪瓷磚

商業住戶各款瓷磚翻新廚廁浴室價廉工精鋪浴室收四十元電話：434-1841劉

鳳城酒樓

PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.

壽筵喜酌
晚飯宵夜
各種海鮮
煲仔小菜
六月七日起
每日供應各
式精美點心
貴客光顧
無無任歡迎

營業時間 由上午十時至凌晨三時（逢星期三休息）

△代柬▽

謹訂於一九吉九年六月廿四日星期日上午十時在本黨社三樓大禮堂舉行新廈落成第二週年紀念慶典禮成敬治潔茗並於同日下午六時半假座國際酒樓寅具薄酌，敬請中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各級機構叔父昆仲姐妹賁臨指示禮儀易勝翹企

都朗度洪門民治黨達權社全人敬約

訃告

先慈鄧門余賴芳太夫人廣東開平護龍鄉長慶里人氏不幸痛於一九七九年六月二日上午十時病逝於雲市聖約瑟醫院積閏享壽七十有六不孝等隨侍在側親親含殮舉殯命即日遵禮成服謹擇於六月六日（星期三）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

烝屬

親戚友鄉世誼　哀此訃

聞

杖朗夫鄧醒隆
哀子【烱培】媳李美芳
哀女碧珍壻【馬建昭】
孫男中榮
孫女忠華
外孫男榮熙外孫媳方秀瑾
榮鄉
外孫女婉明外孫壻蕭禮文
婉珊外孫壻余潤滋
婉玲外孫壻李兆康
婉蘭
婉珮
外曾孫男　李志邦
志良　蕭永昌
同泣叩

治喪處　4851 RIDGELAWN DR. BURNABY B.C

訃告

先慈周門黃尙女太夫人廣東開平蜆崗至德鄉東成里人不幸痛於一九七九年五月卅日上午九時在中央醫院逝世積閏享壽七十有三不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於一九七九年六月六日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園

烝屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

孤哀子疊常
媳鄭艷笑
孫哀女明織女壻李鏡如
什結女壻司徒偉森
劍勻女壻黃祝湖
孫男輝强輝傑
孫女夢思
胞兄黃子寅
胞姊黃女便
外孫男李國正外孫媳關氏
李國健
黃健兒
黃健忠
外孫女李鳳蘭外孫壻關平慰
李素卿外孫壻蘇桂明
李搖英外孫壻關基
李群秀夫婦
李小梨
李珠芳
李素嬋
司徒艷梨
司徒艷旋
黃美嫦外孫壻的活
黃美慈
外曾男女孫十數名
同泣告

治喪處：3552 E 28TH AVE VANCOUVER B C 電話：437-1257

訃告

先嚴諱天扶字照輝何公府君廣東省台山縣冲蓢官寶龍塘里人氏於一九七九年六月三日上午六時十分在聖保羅醫院息勞歸主積閏享壽五十有四歲不孝等隨侍在側親親含殮即日奉慈命遵禮成服謹擇於六月八日（星期五）下午二時假座快樂山（MT. PLEASANT）殯儀館舉行喪禮隨即出殯歸土卜葬於海景墓園

烝屬　宗親戚友鄉誼哀此訃

聞

未亡人伍陳素蓮
孤子伍焯山媳婦伍鄔桂芳
伍雨山
伍露山
伍光宇
孤女伍婉嫦

治喪處：1342 E 15TH AVE 電話：872-2347

哀謝

先嚴諱沃寧字烈淳伍公府君廣東省台山縣冲蓢官寶龍塘里人氏於五月廿九日假座網丕辰殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叨蒙宗親戚友世鄉誼暨鐵城崇義會惠賜輓儀花圈親臨執紼牽車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

孤哀子惠來媳李燕雲
孤哀女慕德　壻劉景文
胞妹心蓉妹丈李寬
侄女慕玲　侄壻殷奕超
孫健忠　健强
孫女少蓮外孫女劉玉蘭
甥李傑文甥媳梅金玉
同叩謝

謝

（輓儀）鐵城崇義總會帛金五百元，劉景文三千元，李文根六十元，殷奕超五十元，梁啓垣，殷太，李寬，陳高惠英，劉琳兆，林萬有，黃善桐，劉松富，黃卓培，林健逸，利僑公司，高泗有，（以上各二十元）

陳銳連，陳銳科，李劍雄，周辟，黃沛蛟，（以上各十五元）

李廣波，張新民，謝繼榮，李作豪，陳鎖，蕭關漢，何遠祥，黃子成，杏芬，榮昌母，徐鎭球，高肇文，高肇祺，高肇源，高煥珍，雷炳威，（以上各十元）

何廣，鄭玉焜，三姑，（以上各五元）

（花圈）鐵城崇義總會，崇義體育會，崇義域埠支會，崇義卡埠支會，雲高華發行花舖，麥天池，梁啓垣，盧祖清，郭益麟，謝榮銳，羅祖泗，周祖耀，鄺元鎏，蔣俊豪，繆溢佳，繆溢衡，廖伯鴻，廖盧少冰，方國源，方國漸，殷奕超，殷奕南，殷奕宏，殷壽，殷桃，殷發，殷何慕玲，蕭瑞明，蕭德文，蕭德淑瑜，蕭潤森，蕭德森，吳鎏，吳奕垣，高泗有，高肇文，高肇祺，高肇源，高肇偉，高肇明，高肇洪，雷容燦，雷觀庸，雷金明，雷鈞洪，雷劍球，雷棣鈞，雷家勳，雷尊鏡，楊妙根，楊少波，楊榮亨，榮亨母，楊榮昌，楊榮本，楊榮川，陳高惠英，陳焯聯，陳李蓮大，陳漢明，陳漢平，陳漢强，陳燕輝，陳桂鴻，陳孔屏，陳永祥，陳銳連，陳銳科，陳宗怡，陳仲滿，陳桂生，陳計成，黃東合，黃善桐，黃爐姑，黃炳佳，黃潤銓，黃名鼎，黃遠揚，黃同漢，黃文煜，黃雁南，黃燕明，黃顯揚，黃佩英，馬兆熊，馬執中，馬容威，鄭植文，鄭煒雄，鄭計生，鄭慶炬，鄭福鴻，鄭宗勵，鄭衞添，湯錦波，湯經綸，湯頌初，李錦鴻，李錦光，李患芬，李何二姑，李儉生，李漢滔，李厚發，李銘光，李錦耀，李顯榮，李燦雄，李作萬，李瑞霖，李文根　李紹球，李兆德，劉景文。

劉何慕德，劉永賛，劉國斌，余錦成，余耀彬，何瑞璟，何章祺，林瑞和，林得勝，林北漢，林重强，

MR & MRS WONG
MR & PETER CHUNG
MR & MRS LARRY LOWE
MR & MRS BING & NORAH YEE
MR & MRS PATRICK LOWMR MRS RAYMOND WONG
MR & ARTHUR GOMR & MRS GEORGE HOUNG LEE SR MR & MRS RENE MOY MR & MRS WILLIAM MOY MR & MRS JEFFERY MOY MR & MRS DOUGLAS MOY
MR & MRS EDWARD MOY MR & MRS ALBERT MOY MR & MRS DAVID HOUNG LEE MR & MRS VINCENT HOUNG
LEE MR & MRS SAM LEE HOUNG MR & MRS KEITH LEE
MRS FLO PARKER
MRS WINNIFRED Lee
MRS EMILY CHIN
MRS DOH DOUCET
JOE & MAY ENG
DICK LEONA & SUSAN SHEW SUE
TING & SUSAN SHEW GEORGE & SUSAN LOW DOUG & JEANNIE CHUNG
JOHN & BETTY

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

法國農民畫家米勒

唐詩文

藝苑春秋

十九世紀法國著名畫家米勒的作品「揚穀者」，最近在紐約拍賣時，創下了六十萬美元的高價。這則新聞，引起不少畫家的感喟。

歷史上有不少藝術家，其作品深受後世的推崇，成爲價值連城的珍品，然而，藝術家本人在生前往往是十分窮困的，甚至於不名一文。法國的美術大師米勒就是其中突出的一位。

法蘭高·米勒（一八一四至一八七五），是一個現實主義的藝術家，他的作品有豐富的內涵，專門描寫農村和農民的生活，反映出十九世紀時法國農村的面貌，也揭露了當時法國社會的陰暗面，表達了勞苦大衆的心聲，贏得「農民畫家」以及「語言大師」的稱譽。他的代表作品包括有「拾穗」、「播種者」、「晚鐘」、「牧羊女」及「倚鋤的男子」等，大部分現已製成複製品，在世界各地巡迴展出。

米勒在一八四五年時移居於巴黎市郊的巴比仲小村，在以後的二十七年內，他完全過着農民的生活，工餘的全部時間花在繪畫之上，由於他是以農民的身份刻劃農民的生活和心態，故能道人之所不能道，確切地描寫出農民如何含辛茹苦地默默耕耘，心中只盼望能以自己的血汗換取溫飽，然而，連這樣一個起碼的要求也往往得不到滿足。米勒不僅忠實地表現了農民的痛苦，更在他的作品裏提出控訴。事實上，米勒本人也是貧農中的一份子，他和妻子兒女經常要靠舉債渡日，由於買不起繪畫所需的材料，不得不在原有的作品上再畫上新的畫面。

米勒最擅長油畫創作，他的名作如「拾穗」和「晚鐘」等都是油畫，但由於他無力負担顏料的費用，以致許多時候他只能用廉價的木炭條作畫，雖然如此，仍不損於他的藝術成就，以附圖的一幅「農夫小憩」爲例，描寫一個農人在勞動了一段時間後，坐下小休的情景，畫中的農民形象，嘴唇張開，似乎在呼呼地喘着氣，他的身旁放着農具，粗大的雙手和脚板正是勞動者的體型特徵。作者雖然僅用粗枝大葉的手法組成畫面線條，但凝重而有力。破帽下的臉孔黝黑，是農人長期在烈日下辛勞耕作的結果，他沉鬱的表情顯示出曾經一輪艱苦的勞動，微張的嘴巴則彷彿在控訴着社會的不合理現象。

米勒的偉大不在於他描寫出農民的生活，而在於他揭示了他們的內在本質，這份勇氣和認識是他以前的畫家所少有的。正因如此，米勒一生都受盡上流社會的排擠，他的作品被貶至一錢不值。但米勒毫不退縮，反而以身爲農民自豪，並堅決要繼續描繪自己的感受。這種精神，委實令人敬佩。

「農夫小憩」

招請中西厨

包食住包來回機票工金從優如無經驗者而有意學習該項職業亦可錄男請來電或來函接洽：
New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2
112-624-5151

商學及聘請工作人

代售家庭商用品，專人教初中級中英文化裝班早十二時前晚六時后二五四—三八九三

招請車衣管工

指導車衣工場，兼布料剪裁，應徵者須懂英語，長期可靠工作，如經驗及資格合適者，薪優福利好。電話731-0713

招請經驗車衣工人

BLAESER FASHIONS 367 WATER ST. 7TH FL. VANCOUVER B C

超級市場請人

請有經驗男員工一名要識英文，電：二六一—一一一壹

瓜菓菓舖請人

請長工男什工及女收銀員各一人有意請親來北溫哥華126 E 14TH ST.

請經驗中西厨一名

月薪千三元，必需有經驗，請電話112-624-2707 SUN RESTAURANT

電動車衣工

徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境均優良，有工會福利，請到雲高華市水街（55 WATER ST. VANCOUVER）四樓詢問。

埠仔請人

請有經驗中西厨，包食住，免費長途電話洽112-624-5060

埠仔餐館請人

請有經驗中西厨兼打雜一名，有意者請電112-997-6776

請經驗中西厨一名

洗盤碗一名，有意者請電112-395-2211柏

請企檯

亞省中西餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請洽(604)872-7030蔡太

急請經驗單針車位

工作遠景佳好，請親身到葛都華東街九十九號六樓向主管人ANTHI申請

請熟手車衣女工

單針數名，廠車接送。二七三八七〇〇烈治文

出租

新屋樓下出租

一房一大廳電：二六一—一一一壹

土庫出租

交通方便，爐頭雪櫃齊，有意者請電話876-5773

全備土庫出租

兩房一廳，全地毯，厨廁齊，交通便，近商場，六時後請電八七六—七五六四

土庫出租

近展覽會，二房一廳厠爐全齊，各自門戶，只適合三人居住。電二五三—五〇三一

新屋寬大樓下出租

交通方便，近學校。電話：三二四—二七五七

卡城華埠新舖出租

卡技利唐人街新建大廈地下商業舖位數間出租。召租處：卡技利馬氏公所電話403-262-4926 110-2ND AVE. S.E. CALGARY ALBERTA

有屋出租

百老匯東街近菲沙街全層或分層出租，適合大小家庭，交通便。請電299-3142

有傢俬單人房出租

254-6690

新屋樓下出租

6119 ROSS ST近乃路及45街三睡房，廳厠廚請五時後二七八—二五九一

土庫出租

兩房一廳，厠廚浴室，爐頭雪櫃齊，近京士威夾三十四街。電四三八六六七二

一廳兩房出租

適合小家庭，交通方便，五十七街東近緬街，請電話：三二五零一七七

兩房一廳土庫出租

爐頭雪櫃浴缸及獨立門戶，交通便。請日電681-4832 夜876-6361

雲島乃磨市中心

有設備菓仔店兼賣雪糕及咖啡座位，另附有三房一廳住屋出租，月租450元，免頂手，長批，有意請電112-753-5592 或郵箱P. O. BOX 484 NANAIMO VANCOUVER ISLAND V9R 4R9

光猛土庫出租

一廳一房，厠廁齊全，各自門口，包暖氣及電，交通方便，有意者電：324-2136

靚土庫出租

緬街五十三街，兩房一大廳，包水電獨立門戶，月租二百五十元，六時後請電三二四—一五〇二

出賣

新屋自賣

樓上三房兩廳，樓下三房一廳，兩厠，厨房，石屎園辣，八萬四千五電291-1921

唐人餐館出賣

SUMERLAND B.C. 電話：112-494-2521

業主離埠自賣

華埠，五房兩廳，兩車房，投資或自住，土庫方便出入，前後草地，廉價出讓，四萬八千五。日夜電話二五三—一三二四黃洽

東區屋主自賣

十九街三〇三一，十四年新，樓上一廳三房樓下一廳兩房厨房浴室。299-1615

吉屋自售

溫哥華與本汝比，住家好，近學校及市場，交通便，各三房兩廳。電734-3448

埠仔中西餐館連實業出賣

本人經營廿年來，生意興旺，遠近共知，埠情好，交通方便，學校三間，醫院，老人院游水池，各樣娛樂具有餐館樓上住家，四房一廳厠所，生財用具齊全，冷暖氣，現因兒女長大離埠升學，人力缺乏，所以迫於割愛，如有意營斯業者，請來面議或電話，不接COLLECT電話 SAM WONG STAR CAFE BOX 125 OYEN ALTA 664-3844 黃玉瑜

業主自售東區住宅

十年新三房住宅，硬木地板如新，另地下室已修畢，院大有木園牆陽台車棚果樹，每星期日下午二至四時開放參觀，即可遷入，電話二二四—一〇九六

旅館連實業自賣

位於華埠佐治東街二五五號，樓上旅館，樓下舖位及全土庫，有意者請電六八四五六六九或六八八七〇〇接洽。

新鮮北京鴨應市

八週成鴨約五六磅，每隻四元，直洽曾家農場，約離唐人街四十五分車距，四六五—四九六四，用國，客，閩南或英語連絡。

新屋出售

風景幽美，交通方便位於2741號東二十五街實用面積1315平方呎，雙車房，雙玻璃窗私家厠所等，只取價九萬二千元，請電298-4623

靚屋自賣

三層高三房一廳，土庫完成，屋內新裝修，新換鋁質窗門全部新地毡，有兩車房，近華埠。PRIOR ST. 開價四萬八千五，下午四時後電話二五三—一三二四黃宅

三層仔屋屋主自賣

每層兩房一廳，厨房厠所爐齊，十二街夾菲沙交通方便，請電876-9617

緬省獨市餐館出賣

有五十坐位中西餐館連實業生意好因人手不足，所以出賣，位於BIRCH RIVER MAN 第十公路有意者，請電204-236-4332亞楊 ROYAL CAFE

餐館急賣

五十多座位，空氣調節座落在市區購物中心，地點好，停車位多，可開日夜市，業主因病急賣，取價四萬五千元另點貨，請英文電話985-4815 BOB 1425 MARINE DRIVE. N. VAN.

商業樓六年新

一萬一千尺，十八車位，年收五萬八千元，開價五十二萬多，另有房屋柏文請電話：八七二—一五七八劉福晉 FRANK LIU LOVEROCK RLTY

蔬菜區雜貨店出售

十六年新，一千六百平方尺，設備好，連四睡房屋座落街角商業區生意穩定，遠景佳，開價十七萬九千元，第一銀期八厘，可交換，只接受約談，請英語電話：五八一—三八九五 LARRY PEAKER 或 J. K. COOPER LTD. 廿四小時電話：五二二—六八六一 548 COLUMBIA ST W NEW WESTMINSTER

旅館連實業出售

位於跑路街二五九號，樓上有單房三十六個，樓下有舖位一間及土庫，開價十七萬元，有意者，請電話，晚後七時四三五—五六一六或738-2706接洽。

翻新兩睡房屋自賣

減價三萬七千九，近緬街，週六日二至四時開放四八〇東廿四街

豪華靚屋自賣

一流設計，高級材料，近學校，商場，公司，交通方便，大辣，居住面積約三千呎，平賣十一萬六千元。電話294-0067

菓仔舖數間實業生意出賣

（一）六年新英坭建築街角位在大街日入約六百元首期五萬（二）業主退休，要新思想發展，實業連生意六萬九，淨買生意一萬一千五，交換或充銀期英語電576-8221 晚536-1137 WALTER

出讓

新型孖屋出讓

50×140尺地段每層約有一千五百方尺取價十二萬元。任還價英語電：325-3958

洗衣店廉讓

本汝比區生意旺地點好，新續批期長請電437-3840

小型咖啡室急讓

市中心商業區小型咖啡室出讓有意請上午十時至十一時電話六八五—三六二八洽

埠仔快餐館出讓

炸鷄，漢寶飽有外賣生意有意請英語電話：856-4011 OR 856-7431 GEORGE洽 SANTOS CHICKEN ALDERGROVE B C

餐館連地出讓

座落於美寶列治，Maple Ridge區，觀餐館連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 Arnold or Miller, Meadows Realty.

珠寶瓷器店出讓

開業已八年，租期長，有存貨，適合家庭，經營，請約見電話（英文）6818625每天上午十時至下午六時

雲島唐番餐館出讓

PORTHARDY有前途，生意每年四十餘萬，電話112-949-7131黃洽

菓仔舖出讓

離市區半小時車超過半畝地CS-2商業地段日進約四百五，好地區，取價，一十四萬五。點貨約值千五，首期六萬五，利息十厘，月充八百元，英語電話536-7200 PETER OR 531-0467

屋主廉讓

一房一廳栢文，包爐頭雪櫃近埠交通方便有意者四時後請電陳洽255-6308

發財餐館急讓

沙省東南十分興旺餐館連物業急讓位於十三與九號主要公路交界設備齊全利潤深厚因人力不足廉價出讓有意請速電（306）-453-2540或 Box No. 764 Carlyle, Sask. 洽。

二埠菓仔旺舖出讓

生意旺，地區好，新批，地方寬大，前舖後居，合家庭經營，有意請電五二二零零一二洽。

菓仔舖連實業出讓

①約三千一百方尺，三睡房前舖後居，日入約六百，首期銀期五萬。②約千六百尺，兩睡房前舖後居日入約百五元，全價六萬九，可充銀期按揭，英語電話晚：576-8221 or 536-1137 Walter Michaluk Enterprise Realty

聘請

製衣工廠招年輕女布料

CUTTER需懂英語及縫紉，不須經驗，由本廠訓練，薪優安定工作，請電731-0713

宜中西厨師兩名

本餐館位在企降拿，宜中西厨兩名，須有經驗，薪金從豐，有意者請打電話與本主人洽商762-8343 COLLECT

西餐館請厨

牛扒海鮮餐館請二厨一名，時薪四元一錢八起，三個月內有人工加，需要工作快速可靠，及有經驗，下午二時至五時英語電話254-2757BOB DAVIS洽

招請車衣管工

指導車衣工場，兼布料剪裁，應徵者須懂英語，長期可靠工作，如經驗及資格合適者，薪優福利好，電話731-0713

宜數百人摘好地菓

地菓好，價錢又高，有意請早來報名，安排好人數，到時準備車輛，便有大型汽車巴士接送。請與許姆接洽 327—9676 325—4022

翡翠宮 大酒樓

食飯擺酒翡翠宮
高級粵菜價適中
富麗堂煌招呼好
名廚主理翡翠宮

●壽筵喜酌、豐儉隨意
●中午供應各式精美點心
●晚飯係仔小菜
●明爐燒腊
●香港名廚主理

地址：溫哥華喜士定東街二七八四號（近PNE）有免費停車場
電話：二五四·七四一式
營業時間：（週五、六上午十一時至晚上十二時，晚上十時半）

天龍八部

金庸著

鼎之時，必然隨手再發牛毛細針以防護自身，那時一掌擊落，將這千百枚毒針都釘在他的身上，不怕他不取解藥出來，其時奪他解藥，自比求他取藥有利得多。

只覺那鼎蓋又掀了兩下，突然間鼎中人再無動靜，慕容復知道他在運氣蓄力，準備一舉突鼎而出，當即脚下鬆勁，右掌却暗暗運力。那知過了好一會，鼎中人仍是一動也不動，倒如已然悶死了一般。四下裏的號叫之聲，却响得更加慘厲了。有些功力較淺的二三代弟子，難忍麻癢，竟是在地下打滾，更有以頭撞石，以掌搥胸，情景甚是可怖。

俱聽得七八人齊聲叫道：「將桑土公掀出來，快取解藥！」叫喊聲中，十餘人紅了眼睛，同時向慕容復衝了過來。慕容復左足在鼎蓋上一點，身子輕飄飄的躍起，正要坐在那松樹的橫幹之上，突然間嗤嗤聲响，斜刺裏一叢銀光閃動，又是千百枚細針向他射了過來。這一變故來得突兀之極，發射毒針的桑土公當然仍在鼎中，而這叢毒針來勢之勁，數量之多，又顯然出自機括，並非人力，難道桑土公的同黨隱伏在旁，再施毒手麼？這時慕容復身在半空，無法閃避，若以掌力反擊，則鄧百川等四人都在下面，不免重蹈覆轍，又傷了自己兄弟。好慕容復，那「南慕容，北喬峯」六字，究非倖至，慕容氏家傳武功，實有鬼神莫測之妙，慕容復雖然致力於中興復國，未能潛心練武，但姑蘇慕容家的嫡系傳人豈同泛泛？他右袖一振，猶如風帆般在半空中一借力，身子向左飄開三尺，同時右手袖子飄起，一股柔和渾厚的力道發出來，將那千百枚毒針都托向天空。這一下身子便如一隻輕飄飄的大紙鳶，悠然滑翔而下。

其時天上雖然星月無光，四下裏燈籠火把却是照耀得十分明亮，衆人眼見慕容復瀟洒自如的滑行空中，無不驚佩。慘呼喝罵聲中，响出了一陣春雷般的喝采聲來，立時掩住了這一片淒厲刺耳的號叫。

慕容復身在半空，雙目却注視着這叢牛毛細針的來處，忽聽得「嗖嗖」一聲，發自松樹之頂，竟是王玉燕的聲音。慕容復無暇探詢，身子落到離地約有丈餘之處，左脚在一根橫跨半空的樹幹上一撐，借力向右方撲出。他落下時飄飄盪盪，勢道甚是緩慢，這一次撲出，却是疾如鷹隼，一陣勁風掠過，雙足便向岩石旁一個矮矮胖胖的人頭頂踏了下去。原來他在半空時目光籠罩全場，見到此人懷中抱着一口小鼎模樣的傢伙，作勢欲再發射。

那矮子一滑足，避開三尺，行動極是敏捷，便如一個圓球在地下打滾。慕容復一足踏了個空，砰的一掌拍出，掌力直透對方後背。那矮子正要站起身來，給慕容復這一掌打得又摔倒在地。他借勢直竄出七八丈外，方再站起，但慕容復這一掌，力道甚是强勁，那矮子顫巍巍的站直，搖晃幾下，雙膝一軟，坐倒在地。十餘人叫道：「桑土公，取解藥來，取解藥來！」向他擁了過去。鄧百川和包不同均想：「原來這矮子便是桑土公！」兩人急於要擒住了他，好取解藥來治把兄弟之傷，同時大喝，向他直撲而下。

桑土公左手在地下一撐，想要站起，却是受傷不輕，終究力不從心。包不同來勢最快，

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文版或中文版）	$5·00	7·50	10·00
北京周報（外文）	8·00	12·00	16·00
中國科學（外文）	60·00	90·00	120·00
中國科學（中文）	48·00		
中華醫學什誌（中文）	28·80		
中國對外貿易	6·00		
民族畫報	7·20		
北京日報	14·40		
南方日報	14·40		
工人日報	14·40		
解放日報	14·40		
光明日報	14·40		
人民日報	21·60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。
香港空運（每週兩次）刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，爭鳴等等。

現代漢語詞典 $20·00加郵費
漢英詞典 25·00加郵費
新英漢詞典 港版 15·00加郵費
國內版 13·50加郵費
江山如此多嬌 30·00另郵費

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務清貨大平賣！
彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元五毫
次級浴缸 六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下探購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

專科修理電視
261 N. Gilmore Ave. Bbv.,
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，收價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299-1536 雷達行

佛學講座
溫市世界佛教會，每週日下午二時佛學講座，歡迎各界仕女駕臨，共結勝緣。四十九街東五二五

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話298-8924 or 254-9990

LAWSON OATES CHRYSLER Dodge
老臣屋氏汽車公司
Full Service, Parts & Body Shop
Trucks Located 1503 Kingsway
全部汽車服務 各種零件 並有車身修理廠
1235 W. Broadway, Vancouver. B. C. V6H 1G8
Phone: 736-5521

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，並接長期保養，換暖氣爐七百五十元起，換熱水爐二百二十元。專做溫哥華，免費上門估價。

投資須知
榮發執照 CHOW JOE SOCIETY 有待解決閣下投資，不宜過快，欲知詳細請問周煥每日下午一時至三時片打東街一一六號三樓候教

生鮮鶴鶉發客
嫩鶴鶉每隻一元百隻以上每隻八毫半
雪每打五毫，購買十五元以上者免費送到電話576-2397

晨風太極拳學會教練
禹山總所公太極教練
星期六，日上午十時上課
曹雪峯
散手 自衛 健身 擒拿
電話：874-4932

金星宣飾公司
Golden Star Art Decoration Engineering Co.
承製宮殿裝飾藝術天花板、龍柱、橫枋、壁畫、圓拱門、屏風、九龍壁、及花邊雕刻等。歡迎各地酒樓殯室來函訂購
電話：(六〇四)六八二·三九一四 二五四·二九〇七
328 POWELL STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1G4

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 駐名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇豆腐公司
出品種類 鮮豆腐 油豆扑 豆腐乾 鮮豆奶 豆腐花 炸豆腐 豆腐角 鮮魚滑 炸魚餅 爽滑魚丸 爽口牛丸

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔隣
鋪花打片
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務 填報入息稅
Wong Hon e Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388

加拿大高雲華
利鐵有草煙公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

德祥冷氣工程
雪櫃 冷凍房 暖氣 電爐
專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價政府牌照，二十四小時服務 收費從廉
電話：874-1716（英語） 873-4929（華語） 張德光

港香
權筆左
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊友，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號 文華商業大廈二樓候教

安信水喉 煤氣工程
ACT-SOON PLUMBING & HEATING CO.
3559 WORTHINGTON DR. VAN.
商業柏文餐館 大小水喉工程 各種煤氣工程 新屋土庫工程 工作保用半年 持有政府牌照
電話：437-0173
英語電話：435-3929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 254-4935
炳記 電動通渠 修理漏水

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水潤 大小工程·無任歡迎
平·靚·快
電話：八七四－八四六三

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

富劉 宏海裝修
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389
舖屋·土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412
域多利
午市：
星期一至五 11:am－3pm
六，日，假期上午茶市
晚餐：
星期一至四 5pm－1am
星期五至六 5pm－2am
日及假期 5pm－9pm
歡迎外賣 無任歡迎 豐儉隨意 晚飯酒菜 茗茶美點 港式主廚
茶市 每逢星期六，日，假期增設茶市。上午十一時至三時

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684－8634
專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿飽 咖啡茶座 地方雅潔

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
本廠特製 點心餡料 各種粉類 攻瑰紅豆沙 純正蓮子容 正式春卷皮 全蛋生熟麵 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 麵飽西餅 零沽批發 一律歡迎
（逢星期二休息）

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 茶會 社團 各式西餅

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
歡迎 辦素 批發 零沽

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理
本館電話：二五四·二八二一 四時以後李顯理 二五五·七五〇一

女星嫁豪門
美國十九歲的歌星女紅星瑪莉奧斯歌，宣佈將與廿三歲的電影演員克雷頓結婚。克雷頓曾任豪門教傳教士。

Screen's first superstar

娛樂

MARY PICKFORD died

THE SMILE . . . lingers on, even in older years (1961).

POST-WAR MARY . . . giving press conference in London, 1946.

LITTLE MARY . . . an innocent image which was never allowed to grow old.

原籍加拿大多倫多 影后瑪麗碧馥逝世

（荷里活美聯社卅晨六時卅七分電）原籍加拿大多倫多之美國默片時代首席電影皇后瑪麗碧馥，昨日（廿九）日星期二於美國加州碧莉鎮宅所腦充血逝世，享壽八十六歲。是全美國最紅之影后。她原名瑪莉史密斯，一八九三年四月九日出生於多倫多，五歲開始演戲，一九一四年登銀幕，一九一六開始大紅特紅，當年做一片賺六十七萬五千元，其後在二零年到三零年代成爲世界影后，後嫁給武俠明星非彬氏又離婚，她退出社交已十六年之久。

DESIGN INSTALLATION SERVICE

CLAYTON WONG
D.S. CLAYTON LTD.
ELECTRICAL CONTRACTORS
PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR VANCOUVER, B.C. V5L 4H9
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.

電器有問題嗎？我們有很多爲你服務的方便處爲你設計，更爲你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，請撥電話詢問：二五四—九六一一。

黃聰先生

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

加屬泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齊鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：日間八七二－一〇三九
夜間二六六－二九〇五
3742 Main St., Vancouver, B.C.

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價　華語 254－9250 張太
253－5685 朱先生

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301　政府牌照
華語 255－4821　馬文紹

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
價錢相宜
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍
氣氣氣房
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程。忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
梧油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4P5
TEL. 324-2039
736-6637

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
又有運到
飛枝特產頂靚
總代理
海參片

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
本行是全埠最好交易的車行，
有大宗新舊漢打車任你選擇，
請你隨時來試駛，價銀低廉，
有良好分期付欵辦法服務妥善
445 Kingsway, Vancouver. B. C.
Phone 873－3676

劉揚記麵廠
一送五買
凡購買下列麵食五元以上
全蛋
上海油
上海
淮山
蝦子
雞球
麵
均贈送新鮮全蛋幼麵一磅
新張酬賓至五月底止
請駕臨歌雅街六一一號

修怡裝職
電話：二五九－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

大宗廉價地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地毡或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
統辦南北西土藥材
參茸海味京果
加拿大總代理
中國北京中藥制藥廠
北京蜂王精
北京白鳳丸
人參鹿茸丸
京都老牌
念慈庵川貝枇杷膏
金大夫藥廠
金寶丹
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (卑打東街) VAN B C CANADA V6A 1T5
電報由號"KUSHUN"電話(604)684-1834 684-1843

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華卑打東街七十一號

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B. C.
香港來回由$584元起
20日東南亞豪華旅行團$1631元
一流酒店，早晚餐。
專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李檀各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽(60)4669－6412
681－3816　晚間：437－6270

國際駕駛汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篤

雲市華埠美化工程

市府發佈工程圖樣及其進度
歡迎華埠人士提供寶貴意見

（市府附來中文原文）美化華埠街道的工程業已在進行中了，市府在正月廿三日批准這項工程之後，我們便馬上依照建築條例公開收集各建築公司的投標，在五間入標的公司中，永雲舖路公司終於以最低價入選。

相信各位都知道工程用費的來源是省府捐助二十萬元，市府補助二十萬元，華埠業主共資功三十萬元，共得資金七十萬元來完成這項美化工程，經過我們數次與華埠業主商討後，獲得百分之八十業主同意這項工程應儘快進行，市府方面也同意用最迅速的方式來適應我們的要求，這樣我們便可以在遊客最多的季節前完成，業主們資助的卅萬元是政府先墊應支然後在地稅方面以增加稅金方式，慢慢收回。地稅在增加是將三十萬元分配整個工程的尺碼多少而定，全部工程的長度，是由雅街至卡路街及三分之一的橫街舖面連加起來，算是工程的長線。每板一塊，以便客人出入方便，不過停車方面或會受到影響，行人道上將會分左右輪次施工，以減少行動的困難。

有些舖位到時會希望新的行人道直鋪到大門入口處，可是這項美化工程祇限於市府地界，如有業主想連自己的入口處也修改的話，請自己與舖路公司直接談商，我們相信修改費銀三至四元左右（每平方呎計）那是說普通的入口須要一百元上下。

行人道上植樹方面，我們經過多次會議，決定在不妨碍舖面或招牌的地方種上一棵。植樹位置是經過我們細心計劃出來的，樹的種子都是從中國移植過來的，所以都是中國樹種，樹葉很細心，這樣可以減少阻碍視線問題，這些中國樹木，將來會使華埠更加美化。

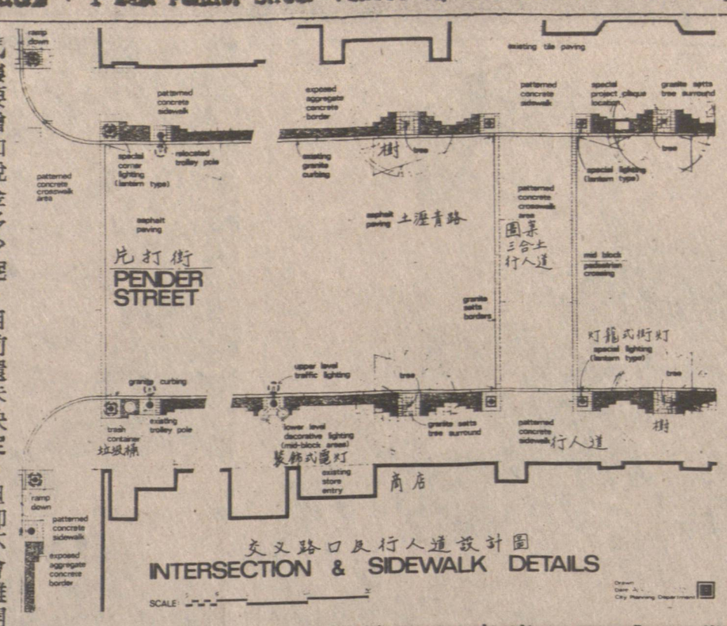
閱下如有疑問，請不妨到電話給以下數人：

零號路段
楊根燼　681-1015
林國聯　685-9743
葉榮傑　681-9845

一百號路段
簡建平　683-1724
馬國材　665-7225
梁抱偉　685-7922

二百號路段
黃文忠　684-1028
蘇成坤　688-9025

本報附註：英文函原文歡迎到緬街夾片打街角的「加拿大信託公司」參觀美化華埠模型，由六月四日至廿二日爲止。



CITY PLANNING DEPARTMENT
PRESS RELEASE

PENDER STREET IMPROVEMENT PROJECT

The streetscape improvements to East Pender Street, Chinatown, have been underway now since late April. Street construction work began in the 200 block E. Pender, on the north side between Main and Gore, and following substantial completion within each block, will gradually move westwards along Pender Street, ending at Carrall Street. Major new street improvements partially completed so far include new concrete and stone curbing, specially-patterned concrete sidewalks and pedestrian crosswalks, and the installation of new street lighting fixtures and associated underground electrical work. Other improvement features planned include special decorative pedestrian level lighting fixtures at the street corners and mid-block areas, street tree planting, English/Chinese street name signs, trash containers and other miscellaneous street furniture items.

Regarding street tree planting, a limited number of trees will be planted on Pender Street and other side street locations within the project area. Some of the trees have already been planted this Spring, but most will be delayed till the fall. The tree types chosen-- such as the Ginko (Chinese name "White Nuts" are trees that originate from China, and have a relatively small and fine leaf texture, so as to minimize any interference with the general visibility of storefronts or signs. All of the final tree locations have been reviewed with, and approved by the Pender Street Merchants Co-ordinating Committee. The Committee members include representatives from each block of Pender Street, and should you have any further concerns or questions concerning the project, you may wish to contact one of the following:

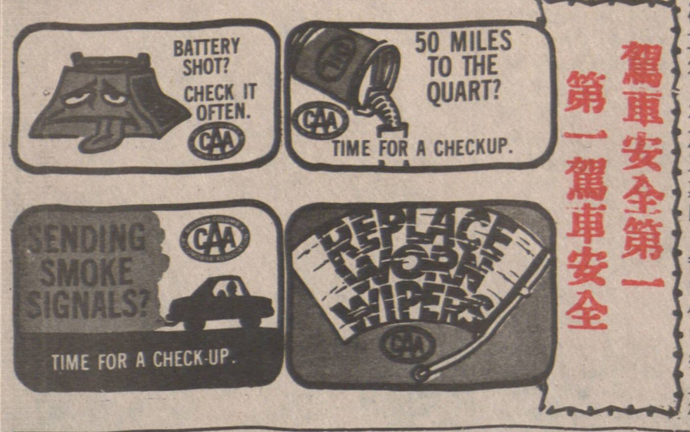
00 Block Pender, East - Robin Young (681-1015)
- Lam Kwok Luen (685-9743)
- Gibb Yip (681-9845)
100 Block Pender, East - Harry Con (683-1724)
- Thomas Mah (665-7225)
- Mathew Leung (685-7922)
200 Block Pender, East - Richard Wong (684-1028)
- So Sing Kwan (688-6025)

The Chinatown Planner, Mike Kemble, may be contacted directly at 873-7715, or the Engineering Department (Projects Section) Co-ordinator, John Evans at 873-7306.

The General Contractor for the job- Winvan Paving Co. Ltd. - may be contacted at 294-1161 The contractor 's job superintendant is Mr. Pat Kopp. Unfortunately, the initial construction work has proceeded somewhat slower than anticipated, but efforts are being made to speed up the completion of the new sidewalks, so as to minimize further inconvenience to business. Because of certain additional work items and the delay in completion of the new sidewalks, the original estimated completion date of June 30th is unlikely to be met for the entire project area. However, for the two major shopping blocks of the 100 and 200 blocks East Pender, it is expected that most of the construction work affecting access to stores should be complete by the end of June.

You are invited to visit a public exhibition of the final design drawings for the project, to be held at the new Canada Trust Co. premises at 450 Main Street (N.E. corner of Pender and Main Street), for a period of 3 weeks from June 4th to June 22nd.

MIKE KEMBLE



駕車安全第一
第一駕車安全

台山一中慶祝校慶

（台山訊）台山縣第一中學，已於今年五月二十四日舉行建校六十九周年校慶。

台山一中是一間有着悠久歷史的中學，它創辦於清宣統二年，前身是新寧公立中學堂，後稱爲台山縣立中學，解放後，改稱台山縣第一中學。該校現有的大部份校舍，是台山旅加、美華僑捐款興建。解放前的四十年，該校初中畢業生有三千六百九十多人，高中生五百五十四人。僅僅解放後的二十八年，該校的初中畢業生共有七千二百七十多人，高中生六千九百一十多人，比解放前的四十年增加了一點九倍，和十二點四倍。畢業生遍佈於全國各地和世界上幾十個國家和地區，眞是桃李滿天下。

該校曾發出請帖，邀請國內外校友歸來同申慶祝。

台山第一中學全景

南加台中校友會成立

（羅省訊）台山縣立中學南加省校友會於五月二十日下午六時半在壯嚴隆重典禮中宣告成立，應柬邀觀禮者有台山女師，開平縣中，嶺南大學，中山大學，國民大學，廣州大學，中興大學，珠海大學縣等校友會正副會長，羅省僑團屬台山籍正副首長，華埠小姐劉綉齡，金山時報，少年報，星島日報駐羅省記者，本埠新光大報，美華新報，立報等社長，舊金山台中校友會會長駱子毅伉儷與黃民德同學等齊臨金龍酒家大禮堂，高興熱鬧，該會中文書記黃衞山司儀。首請監督黃伯英，監誓朱以中授印信新任會長陳仕元致就職詞，監督李若泉報告籌備經過，隨請駱子毅演講，副會長余子秀介紹來賓，副研究主任朱自强介紹新獲博士學位黃雅雲同學，現任羅省中華會館主席黃金泉同學，實業鉅子李樹滋同學，黃瓊芳副會長致答謝詞，慶會過程極一時之盛云。

加國礦業最大工潮
英加鎳廠工人復工

（安省濕布里加新社電）此間英加鎳礦金屬公司工人於星期日投票，結束爲期八個半月的罷工，此次罷工，使甚多家庭經濟困難，當地經濟癱瘓。

美洲鋼業工人聯合工會第六五〇〇分會，投票結果，百分六十七点七批准爲期三年合約，工會職員稱：薪金每小時四元零七分，另有各項福利。

美東爆發小兒麻痺

（美國賓州蘭卡士打美聯社四日電）美國賓沙凡尼亞州晨長士打爆發小兒麻痺症，該地是荷蘭的美亞殊教派信徒基地，有一萬二千人之多，其中已有一百餘人被小兒麻痺症染成爲癱瘓，該教派一向反對注射防疫針。

賓州衞生當局已採取緊急之州注射，以防蔓延。

加鋁公司關閉三廠

（滿地可加新社電）據加拿大鋁業公司發言人策利加基曼稱，古壁省四家煉鋁廠，因七千五百名工會工人罷工，致三家煉鋁廠關閉。

工會決定四十八小時息工改爲全面罷工後，合約談判失敗，無法解決糾紛，遂作此項決定，未悉關閉至何時。

該三家煉鋁廠，一家在滿地可西南部，另兩家在古壁省中央北部，每年生產約六十萬短噸鋁，約佔該公司全部生產量百分之六十，僱用加國工人一萬三千人。

紐約搶油開槍殺人

（紐約美聯社電）紐約市布祿克連區一名廿三歲男子羅沙利被控因扒頭搶購汽油而開槍射殺廿一歲男子麥多沙，警方說兩人因爭排頭搶油引致衝突，兩人均拔槍互射。

昭倫公所卅六周年慶
捐助文化中心一萬元

（雲訊）六月三日本埠昭倫公所慶祝成立三十六周年紀念暨該所大廈八週年紀念，該所談，譚，許，謝，及阮氏五姓宗親熱烈參加是日下午之紀念典禮，賓主茶話盡歡。傍晚宴會在華埠喜臨門，筵開四十五席，會場佈置五姓海花會旗及盆景鮮花，先行鷄尾酒會招待各僑團代表及埠內外來賓，隨宴會開始由謝暢主席致辭歡迎，繼由譚作楅副主席特別宣佈該所經全體所員表決捐助本埠文化中心建樓善款一萬元，並開列支票即席交給中華文化中心主席，梁甦華博士在熱烈掌聲中接收，事有巧合，席間前該所主席謝松年君亦個人捐助文化中心一百元，前與後，百與萬，司儀許幸球君承興宣稱前後百萬，喜作臨時百萬司儀，席間再報以熱烈掌聲，隨後答謝由謝錫龍君（紀念會答謝有謝國深君）英文答謝由謝祖輝博士作答，查參加各僑團代表計有馬氏慈公所馬祺本君，崇義會周祖耀君，中華會館岑兆英君，中華文化中心黃覺鐘君，梁甦華君，許氏宗親會許平山君，謝氏宗親會謝建寅，黃氏宗親總會黃克偉君，至德總堂周秉憲君，隆鎭同鄉會李綬龍君，余風采堂余揚慶君，除各僑團來祝詞賀金朱贊之外，致送花藝盆景鮮花有華埠和發餅家及廣珍金舖兄弟，洵盛會云。

馬氏公所定期開會

（雲訊）本埠馬氏公所，現有要事亟待商討，定即於六月十七日「星期日」下午一時，在該所禮堂召開全體所員會議，仰各所員依時出席，共策進行云云。

隆鎭同鄉會紀念誌

（雲訊）本埠中山隆鎭同鄉會爲成立卅八週年及聯絡鄉情，於五月二十一日下午舉行慶祝典禮。同日下午五時半於名園大酒家設宴同歡，司儀由副主席繆朗初主持，先由主席方勵强宣佈開會意旨，後介紹在場各位僑團代表來賓與衆相見。

計有林西河堂林其慶，至德總堂周秉憲，岡州總會館湯秀順，昭倫公所謝國深，鄭榮陽堂鄭福瑜，藝林社甄俊豪，及熱心人余光先生。由阮植生致謝詞，該晚儀式簡單而隆重，賓主於八時盡歡而散。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五-〇七二七。六八四-二九二三。
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

684-3773　684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1S9
雲高華片打東街七十九號
大譙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。
專營新舊霜櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程，電器用具價廉工精。
電話：二五五·七四三壹

Grant Louie's
Pacific Dodge Chrysler Ltd.
買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君或Jay Jung君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：585-3141
JAN JUNG　KEN ENG

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便

喜萬年酒樓
King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
溫哥華奇化街三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132
逢星期二休息
歡迎預定酒席
早午茶市　晚飯酒菜
酬謝顧客・特設經濟和菜
特價十二元
供應白飯
紅燒豆腐
豬豬雞煲
▲四和菜▼
特價十九元
供應白飯
江南一品煲
三菇炒肉片
生炒士的球
葱油鷄半隻
時菜炒牛肉
什會上湯
▲六和菜▼

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
請電253-1333曹先生或321-8371曹太
學
特價優待
最初一小時只收$12
政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成時間任擇，（特價8小時祇收$110元10小時收$135元）包足鐘，包接送，歡迎補鐘租車考試並有專人指導筆試

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
小調歌后
解曉萍小姐
國際紅星
朱咪咪小姐
青春歌后
周瑪麗小姐
香港玉女
聶佩妮小姐
電話：633 4722

加拿大駕駛學校
請電434-1887岑先生或437-9195 681-1432
學
男女教師多位
爲君服務
京士威2183號
由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138十小時$88六小時免費接送時間任擇

血花開

司馬洛故事 31

馮嘉 著

「怎麼會是你呢？你怎麼會在這兒呢？」她的聲音却是熱切的。「你不用上班嗎？」

「我等妳！」斯廉替她打開車門。「上來，我有話跟妳談談！」

小廸是敏感的，立刻用懷疑的眸子對着他，和她談？他們之間有什麼可以談呢？

「但是三點鐘陳老師會等我！」她小聲說。心中却莫名其妙的不安起來。

「別擔心這個，我帮妳通知她了！」斯廉不置可否的發動馬達，疾駛而去。

看着車窗外不停往後退的景物，她只好不出聲，談就談吧，大不了不去補習，她知道斯廉一直不喜歡心筑替她補習的事，斯廉可是因爲這個問題而來？

斯廉把汽車停在一間叫「咖啡屋」的旁邊，小廸在路牌上看見「太子道」幾個字，香港的街名眞是很特別的，太子道可是爲紀念一個太子？

他帶她到那氣氛，裝飾都不錯的咖啡屋裏，他找了最靠裏面的角落位置坐下，又很主觀的替小廸叫了杯「西柚」汁，他自己却喝啤酒。

「西柚汁是什麼？」小廸望着杯子裏白白的果汁。

「很多維他命C，又能減肥，又能助消化，」他疲乏的笑一笑。「甜甜酸酸還帶有能回味的微苦，很不錯！」

「我不喜歡有苦味的果汁！」小廸抗議。

「試一試些微的苦味，這是人生中無可避免的，」他揉揉眉心。「昨夜妳不在家？」

「昨夜？」小廸呆怔一下。「你怎麼會知道的？」

「我去找過妳！」他說得很坦白。「一個胖胖的工人說妳出去了，是嗎？」

「是！去看電影！」她有些不自在，怎麼這樣巧呢？家雷第一次約她看電影，斯廉就來找她。「你找我有事，去看你練車？」

「這幾天沒有練車，」他看來很是煩躁。「精神不能集中練也沒用！」

「你沒告訴我要來找我，」她半垂着頭，濃密的睫毛遮住了眼波中的懊惱。「我也不是常看電影的！」

「是我不對！」他拍拍她手。「我該先通知妳！」

「我想——你心中一定有重擔，是不是？」她不看他。昨夜錯過了他，她覺得好遺憾，和他相處比家雷好多了，家雷——哎！也不能怪他約得不巧。「我常常發現你眼中有憂愁，你眉宇間有撫不平的煩惱，就算你笑的時候，也不是眞正開懷！」

斯廉好驚訝，小廸只不過是個小女孩啊，她竟能看見他那麼多內心世界。

「也許是吧！」他不置可否。「小廸，我找妳是——希望妳別再去找心筑補習，好嗎？」

小廸的臉「刷」的一聲變得通紅，又立刻變成青白，斯廉直率的要求觸及了她的自尊，斯廉一直不喜歡她打擾心筑的，從開始就是，但——斯廉不該這麼直接了當的要求小廸，小廸覺得太沒面子了！

「當初——也不是我要求的！」小廸勉强忍住委屈的淚水。他嫌她打擾？

「別誤會，小廸，」他把她臉上的神色全看在眼裏，他知道自己令小廸太過難堪了。「我絕不是嫌妳打擾，絕不是嫌妳麻煩，只是——我不得已！」

「我的意思是。」茜茜艱難兩手：「我上班的事怎樣了？難道我今天不上班嗎？」

「如果沒有特別的理由而不上班，這會惹人懷疑的，是不是？」司馬洛問。

「人家會打電話到家來找我，我不知道說甚麼好。」茜茜說。

「如你上班你能守秘密嗎？」司馬洛問道。

「你想叫我不守秘密才難呢。」茜茜說：「如果我說了出去，你也許會失敗的。你失敗了，我怎辦？我不是死定了嗎？到這個地步，我是非要希望你成功不可的！」

「有道理。」司馬洛說：「你上班好了。我自己在需要行動的時候，自然就會行動了！」

茜茜在動手化粧，因爲時間已經不早了，她那間酒吧，是不能太晚上班的。司馬洛懶洛地躺在床上，偶然則用一次她的電話。後來，她化好了粧，站起來穿衣服說：「你會再回來嗎？」

「即使我不回來。」司馬洛說：「我也會叫人來把鮮魚清拿走的！」

「但。」茜茜說：「假如你回來的話，這是門匙！」她從手袋裏找出一條門匙給司馬洛。

「你有很多門匙給人家的嗎？」司馬洛問。

「並不多。」茜茜說：「這是鮮魚清的門匙，現在他用不着的了！」

司馬洛遲疑着沒有接，茜茜却把門匙塞進他的手中，說：「你也許還需要在這裏逗留幾天，如果是，何必花錢在酒店裏？你可住在這裏！」

「謝謝！」司馬洛把門匙接了。

「如果你決定離開。」茜茜又說：「希望你也來一次，把門匙還給我！」她幽怨地看着他。

「我會的！」司馬洛說。

茜茜穿上了衣服，離開了家裏，於是屋中就剩下了司馬洛了。司馬洛閉上眼睛，淺睡了一段時間，當他醒過來時，天已經黑了。他再打了一個電話，便帶着門匙離開了茜茜的家。

他慢慢地在夜街上步行着，到了一間酒店，進去。原來他在此地是早已租了一間房間。茜茜叫他別花錢租酒店的忠告，說得太遲了。

司馬洛的行李也是在這間房間裏的。他找出來了他的手槍，把機件抹乾淨，調整好了，又帶了應用的物品，然後才離開了酒店。

這一次，他是到黑虎俱樂部去。

司馬洛在一小時後已經到達了黑虎樂部。

這個所謂「俱樂部」，實在是一個變相的賭場，不過是借「俱樂部」之名而作爲取巧而已。這裏面的唯一娛樂就祇有賭博。如果進來這裏不賭，可就沒有甚麼別的娛樂了。最主要的自然是那座大賭場，各種各類的賭都有，佈置得簡直像蒙地卡羅的賭場一樣豪華。不像別的秘密賭窟一樣，祇有最起碼的設備，以便隨時撤走。這裏是完全不擔心法律的。法律早已經給這裏的人解決了。「俱樂部」三個字，就可以把法律的干涉撇回頭，自然，單單靠走法律罅，也是不行的。你走法律罅，法律要捉你的話，還是可以用別的方

路茫茫

R&R Aluminum Products

2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

承接鋁窗鋁門

ALUMINUM CONVERSION WINDOWS & DOORS

SINGLE GLAZE DOUBLE GLAZE 雙或單

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS 接駁水溝

鋁篷河欄

AWNINGS PATIO COVERS

RAILINGS

ALSO!! 接裝 或 改修

ADDITIONS — REMODELLING

大小工程 NO JOB TOO SMALL

GENERAL REPAIRS~SUNDECKS SIDING~ROOFING~CARPORTS REC ROOM~PAINTING~STAIRS

估價電話免費 Call For A Free In Home Estimate

438-4112

BUILT TO LAST 32 YEARS EXPERIENCE

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

Aluminum Screens

鋁質窗紗 電話估價

雅安雅 鋁窗專家 叁拾三年老經驗 閒晚電話 二九八一零三三五

納偉旅行社

加拿大 華 溫哥

3746 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. (604)873-4801

185 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. (604)689-0501 亞洲圖樓上

Love & White Travel

東南亞豪華旅遊團

每月均有團體出發，暢遊：

日本，韓國，台灣，菲律賓，香港，泰國，馬來亞星加坡及印尼等地。

（華人領隊，包早晚餐，一流酒店，回程時可停香港及夏威夷多天，並可參加中國旅遊團）

歐洲旅遊團

每月均有團體出發，暢遊歐洲各國。

（華人領隊，包早午晚餐，一流酒店，私人浴室，可提早往倫敦或於倫敦延遲回程日期）

無遠弗屆●無微不至

美國西岸巴士旅遊團

每月均有團體出發，暢遊：

休崙，三藩市，李糯，太浩湖，羅省，迪士尼樂園拉斯維加斯，聖地牙哥，黃石公園，鹽湖，大峽谷墨西哥邊城等地。

（華人領隊・豪華專車・一流酒店・節目豐富）

溫哥華個別或團體旅遊

接送或暢遊溫哥華及域多利之各大名勝地區

（專人機場接送，安排酒店及提供旅遊節目）

歡迎各大旅行社來函或電話查詢

CP Air

特價機票前往香港台灣及東南亞各地

高華實業有限公司

Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.

電話：(604)873-8591

△西區百老滙街一七二四號書廊屋重裝生意。包生財工具，只要價五千

△5415 Manitoba街近女皇公園，三睡房高爽全土庫另有廳房浴室，開價七萬九千五星期四，四至五時開放

△全新商業樓宇柏文十二組，臨街夾廿街，全部租出，投資良機。

△Locarno Park Kitsilano西第一街四百號附近全新豪華住宅，五大房間，毗鄰公園，好車房設有電子控制門開價二十萬零五千元，請預約。

▲西六十三街五五三碼，廿二年新，三大房間，四十六乘一百二尺，土庫全部完成，請預約。

新盤

鍾家和 住宅七三一—〇三六四

梁紹禧 住宅三二四—四七五二

本公司忠誠代理

房屋買賣

商業投資

地產物業

管理及燕梳業務

本公司總代理

加國出售加州屋崙

「美國之香港」

李岳楨住宅

電話：二六一—六〇八九

▲東區市勞勤街交通最便結實靚屋靚車房，立可遷入，開價四萬六千五百元。

▲西區法國街七九五〇號三睡房兩年新，土庫完成，祇開價九萬七千五百元，最抵買。

本公司香港聯號高華物業代理有限公司，(TRANSPACIFIC AGENCY LTD.)已於一九七九年四月一日，在港開始營業，專誠爲僑胞服務，代客買賣香港（交吉與否均可）加拿大及美國物業，如蒙惠顧或查詢，請與溫哥華敝公司或香港聯號潘先生接洽。

香港高華物業代理有限公司地址如后

香港皇后大道中七十四號

皇后大廈二〇一室

電話：(五)二六三五一五

本公司服務時間

星期一至星期五：九時至五時半

星期六：九時半至一時

雲市華埠小姐

1977 雲哥華市小姐

加拿大小姐

伍慧芬

恭請僑胞

駕臨本公司購買

汽車保險

Autoplan

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

我們有信心爲閣下取得最平的保費率

大小樓業均保

歡迎比較保費

免費估價房產

勿論你的樓業價值由數萬元以至一千幾百萬。本公司均能代理受保。

請給我們一個機會爲閣下的商業保險報價

僑胞房屋出賣請電話本公司

代理置業投資・汽車保險・房屋燕梳

實事實業燕梳公司

伍澤森 327—7842

(一)九年新靚屋，二廳三睡房，五十尺闊地，面積一千四百平方尺。土庫完成・附近全部新型靚屋，環境優美，開價十萬零七千，可以還價。

(二)二〇一( )差利街，一廳兩睡房・土庫全部完成。有停車間和洋台，抵買，只開價六萬一千元。

(三)平正地一幅，位於五壹一號第八街東，可代建新屋或上下層孖屋，地價四萬二千，或可買地自建，

(四)堅固大屋，一廳三睡房，土庫有廳房廁所近展覽會，屋主年老退休包部份傢私，平賣五萬二。

伍澤濂 733—5743

雜貨生意連實業

舖面約千二平方尺，連三睡房住宅一間・開價$127・000

唐餐館位於緬街南，有酒牌，每年生意逾廿萬・下午開四點半，取價九萬五千元。

鍾天賜 876—4575

小型餐館——近華埠，每日生意140元，32座位，租平，好批期，六日營業九時至六時，理想夫婦經營，一萬餘元可成交。

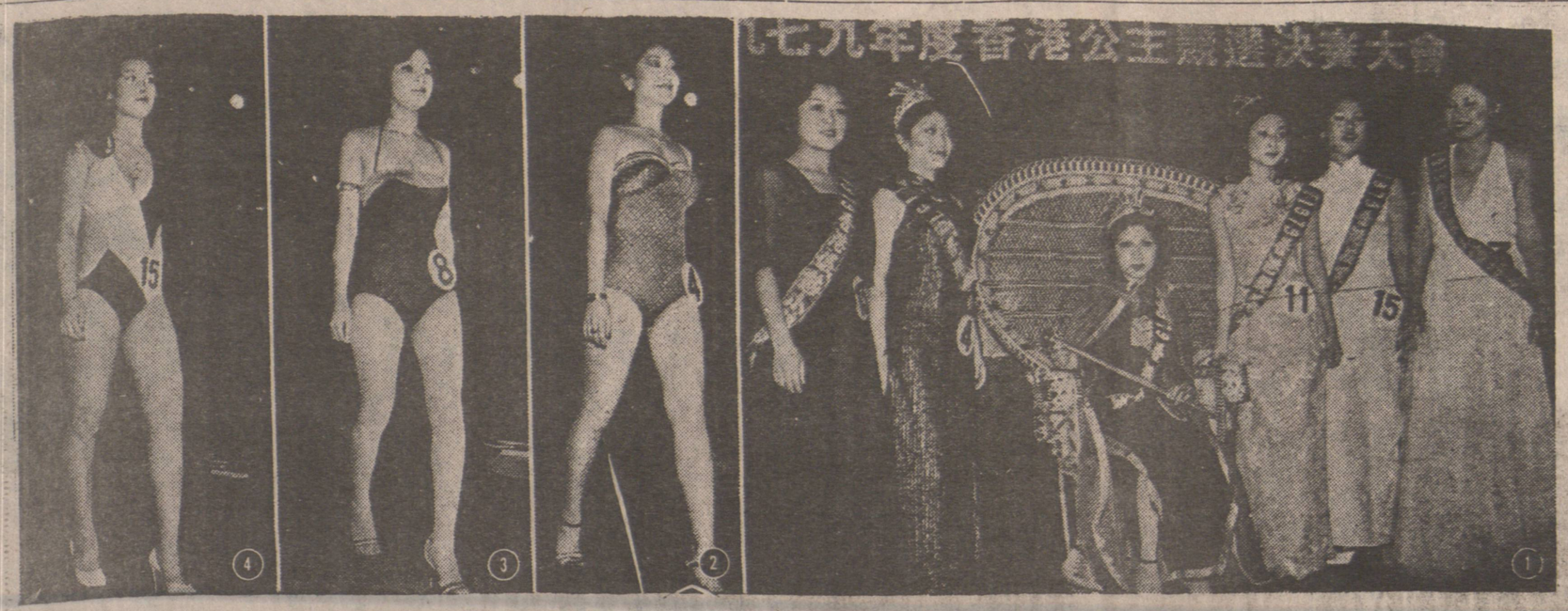
地王——中型雜貨舖在ROBSON夾DENMAN街每日生意一千四百元，發展好機會，歡迎電話詢問。

香港公主競選惹笑
美貌屬其次身裁最重要
大腿肉起腰似摔角好手
張文寶身段好・當選香港公主

「香港小姐是以「美貌與智慧並重」爲口號，昨日却有一項被視爲「美貌屬其次，身裁最重要」的選美，一位小姐憑着卅六、廿四、卅五的身段，獲選爲七九年度「香港公主」。

此項選美沒有準決賽，是一次過選出，即時加冕的逃戰逃決式，參選者共十六名，結果有六人獲得名銜，香港公主是八號的張文寶，十一號邵芸韞是親善公主，四號笑玉珍爲友誼公主，十三號李麗明是儀態小姐，十五號葉潔貞乃微笑小姐，三號丁美麗是最上鏡小姐。

這個由美亞美選美會主辦的「香港公主」競選，向以獲選小姐名銜最多，選美過程滑稽，人物惹笑著稱。就以今次的選舉而言，十六名參加者，分爲穿便服，泳裝及晚服作三次出場，爲觀衆帶來不少歡笑。在恭獲選肥中，以身裁雖頑的最多，個個大腿肉起腰，其中有的走起路來肩膊前後搖動，十足女摔角好手。亦有「三圍」胸、胃、肚皆突出的。參選者中，有兩位是歐籍女郎。



司儀丁美麗謂厭尖唔緊要但須識貨

司儀與參選者的一問一答都很「放」，其中不少是令成年人作會心的微笑之「抵死」句語。獲選香港公主的張文寶說：她對數字看得很重，所以她相信自己的編號「八」字會令她「發」，至於獲選或落選她都不會哭，因爲「命裏有時終須有。」

最上鏡小姐丁美麗，職業是營業代表，司儀問她遇上麻煩的顧客時怎樣應付，她說會婉轉的告訴客人，「厭尖」沒緊要，最重要是識貨。

親善公主邵芸韞說愛看心理學書籍，司儀問她如果自己著書，會寫「鹹」的抑或「甜」的？她說會寫「甜」的，因爲「鹹」的她沒有經驗，待有機會身歷其境才能寫。

儀態小姐李麗明，一副「主婦模樣」，她的興趣是室內設計，她說喜歌家庭式設計，因爲它複雜而有挑戰性。

一位歐籍女郎瑪莉亞，說喜歡香港男人英俊，司儀說她今日來選美是想找個丈夫，叫在座男仕有興趣便先報名，還說個個都有權利，包括他在內。

此次選美，在一片笑聲中結束。

LOVE ROCK REALTY
5316 VICTORIA DR. VAN. B. C.
公司電話：324-3888
免費估價　歡迎垂詢

劉澤義 FRED LAU 324-7905
▲七年新屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位十一街近COMMERCIAL，八萬餘。
▲三十一年石米屋，六睡房，合大家庭六萬二。
▲賣淨石米屋，樓上兩睡房，土庫完成，有車房，三十七街近域多利，五萬餘
▲西區五年新商業樓，近戲院，一層高，兩大舖位，70×113地，好租客，有長批。
▲西區大菓舖，日營九百多，有花及蔬菓，有長批，前途好。
▲小型果舖，地點旺，有大停車場，器材新，平租有長批，一萬餘。

周耀平 STEPHEN CHOW 298-7178
▲LADNER，大型餐館，領有酒牌，座位二百五，全部最新設備（可改營夜總會）開價只八萬六千五（廚房設備已超八萬）有批則，月租一千三。
▲西區屋，近DUNBAR四年新，一廳三房，土庫一廳兩房，浴室，近學校，巴士，十萬零九千。
▲烈治文埠果舖生意連實業，每日生意三百，前舖後居，一廳四房，開價十四萬九千，機會難逢。
▲LADNER，六年新，商業樓C2，商業地，132×140尺，全部租出，開價三十九萬七千。

伍威發 WILFRED NG 住879-5866 家879-1092
華埠新盤
▲639 PRIOR（派亞街），三睡房土庫兩睡房，兩套廁所，大裝修，保養良好，開價五萬四千九百，約時觀看。
▲439 HEATLEY（協利街）三睡房，學校交通方便，宜小家庭。
▲3041東廿街，三睡房，土庫另有廳房，環境優美，近公園，開價六萬二千九
▲百老匯火緬街，大果舖，佔地萬尺，生財用具新，卅萬。

陳祖興 HOWARD CHAN 872-7345
▲抵買孖屋，地區方便，自住一層，收租二伙，祇賣五萬一。
▲四街西年半新，商業樓，柏文二組，舖一間及土庫，年實收二萬，要二十一萬五。
▲梳梨果舖，生意有前途，賣萬五。

新華宮夜總會
NEW W.K. DINE & DANCING
隆重貢獻：
滿譽台灣電視歌壇
風靡三藩市歌迷
吳南蓓小姐
本月十九日登台演唱
每晚兩場：
十時半
十二時半
同場有香港紅歌星：
阮丹媚小姐
美艷歌星：
詩韻小姐
地址：雲高華緬街五四四號
電話：669-1823

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034
代建樓宇　換屋計劃　免費估價　忠誠服務
投資賣買　物業生意　租賃管理　燕梳按揭

E. ROZA-PEREIRA 879-3409 綺華
M. LIM 430-1569 林文和
J. TOM 434-8492 譚光誠
公司電話 324-1034
六月新盤
A. KO 299-0041 高太
S. KWOK 321-2005 郭光沐
DAVID TAM 437-1714 437-1719 譚清華

誠徵
如閣下曾有三年或以上中文廣告設計經驗并精通中英文　加華廣告公司衷誠邀請　閣下參加新發展部門如有意請將履歷及所需薪酬逕寄到
c.c.grand
加華廣告設計
advertising & promotion agency
543 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1X4

百信實業公司
電話：684-8025
陳宗怡：二九八一八五五五
六月新盤
①廿七街東九年新屋兩廳三房，樓下一廳兩房廚浴變車房，吸塵噴水裝置，八萬餘。
②乃磨十五街高尚住宅區一廳三房，土庫一廳兩房廚浴，四十尺地，七萬餘。
③乃磨廿四街兩層住屋，西人業主，室內雅潔，四睡房，新型廚房，兩廁所，離埠廉讓，四萬餘。
④廿一年新石米屋，一廳兩房，土庫娛樂室酒巴，六萬一千九。
生意—栢文—商業樓宇
④唐人街地王雜貨舖生意出讓，七十年老字號，專營唐人伙食，雜貨，藥材，舖面三千尺，設備一流。有志營商，機不可失。
⑤西區十一組靚栢文，地區高尚租客一流，十餘年新內外保養好，現款約需十二萬可成交。
⑥百老匯西六年新型商業樓，樓下大餐館，樓上高級寫字樓，地闊五十尺，有長批，四十九萬五千
▲雲東區唐番餐館，生意連實業，年做四十萬，設備裝修一流，開價四十二萬，淨買生意十五萬元
▲十四街夾乃路五年新雙邊孖屋，五組單位出租，自住兼收租，開價十三萬五千元。
▲本拿備四年雙邊孖屋，三睡房土庫完成，現已租出，自住兼收租，開價十四萬九千九百元。
▲雲東區三睡房TOWNHOUSE，土庫完成，學校交通購物方便四萬餘元開價，二千五百元可成交。
▲乃街夾十一街，三睡房土庫部份完成，四萬餘元。
▲工業區三十座位餐館，日做三百元，適合夫婦經營，四萬五千元開價
▲東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。
▲北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大廳房，兩套暖氣，名貴地毯十四萬開價。
▲唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試還價。
▲唐人埠中心，發財酒樓生意，架撐齊備廿一萬元。
▲緬街興旺地點兩層街角商業樓，十七萬五千元。
▲六組柏文，三間舖位商業樓，卅二萬開價。（以上請問譚清華）
▲BROADWAY & KINGSWAY商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬五千，十萬現款可成交良好投機，不要錯過。
▲PORT COQUITLAM十年新商業樓，兩舖兩柏文，60×164街角旺地，大有前途，年租一萬七千五，開價十八萬
▲商業磚樓六千尺舖面，樓上十四組亞柏文，年租五萬三千，十五萬現款可成交，取價四十三萬，歡迎交換。
▲喜士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急讓，三十三萬七千現款
▲埠外旺區購物中心數間，歡迎電詢。可成交。
（以上請問郭光沐）
▲高曲林區——十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地大六十五呎乘百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千九百元。
▲東區洋房——近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一塵不染，保養好，土庫有廳房完成，地大三十四呎乘百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。
▲東百老匯西三〇四一號——兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三十三呎乘百五十呎，坐北向南好風水。開價四萬九千九百元
（以上請問高太）
①旺街菓店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價講。
⑤近唐人埠合法六組住房及兩舖位商業磚樓，最適合投資與及自用，開價九萬餘，有價講。
③SURREY埠，工業地，三個半ACRE適合各種工業，貨倉與及MOBILE COURT等等
④近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。
⑤本汝備TOWN HOUSE三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機齊，開價四萬九千，八千元可成交。
⑥唐人埠夜總會及餐廳出讓。
⑦新屋數間，如有意舊屋換新屋者，請電詢問詳情。
（以上請問譚銑誠）
▲東區五萬餘元，兩睡房，卅三乘一百卅八呎地
▲4308 ELGIN ST. 兩睡房，土庫全部完成，五萬餘
▲卅餘年近紬街，四萬七千五百元。
▲北本拿備八年雙邊孖屋，土庫完成。（以上請問林文和）

來龍去脈

瑞士人對於流亡的伊朗王在瑞士銀行的存欵數字紛紛揣測，瑞士人對伊朗王的存欵數字紛紛揣測，莫衷一是。至於德黑蘭的新政府如何能要求收回這些存欵亦意見多多，人言言殊。伊朗新司法部長莫巴查里最近說：伊朗王在瑞士的阿爾阜斯山，有一間別墅，他已將一千五百萬美元（伸約七千五百萬港元）調至瑞士銀行，而他的妹妹阿絲拉夫又把另一筆數達三百萬美元（伸約一千五百萬港元）之數調存。莫巴查理宣佈：伊朗政府對已採取步驟要求瑞士聯邦政府「封鎖」這些資金，因爲所有伊王的財產已被收歸國有，而現在已屬於政府了，這項聲明引起了在伯爾尼的瑞士聯邦政府和瑞士國家銀行的史無前例反應。

聯邦政府已設立一個小組來決定應否運用其特權來封鎖那些資金。此將在國家的安全受到威脅的外國人總存欵數目爲十四億三千二百萬瑞士法郎（伸約港幣四十三億四千萬元），其中包括所謂「信託戶口在內」。這些數字較所預期的爲低。據悉其中並不包括物業或證券投資。它們並不包括透過外國公司而存放在瑞士銀行的伊朗資金。事實上，這些數字戶口上顯示的存欵而已。

而一切瑞士銀行界的觀察家都同意眞正得多的數字通常是高的。於一九七七年，一名聯邦銀行業監理員估計外國人所存放的數字爲一千〇六十億銖（伸約港幣一萬〇六百億元）——等於瑞士國家銀行的估計兩倍以上。該項調查表格並沒有透露究竟誰在靠前祭奠。

這是人情，不少姻兄朋友，對紅寶石這份人情是領了下來，在香港，有這種人情味的酒樓，怕祇有紅寶石一家。

瑞士保持「好良」傳統·堅持依法律行事

伊朗王巨額存款被會不結凍

這樣做法無非欲使一般胡亂揣測平靜下來，及遏止「不盡不實」的估計。那項調查表格透露：伊朗資產僅等於存在瑞士各銀行人擁有這些金錢，或這些金錢存在那間銀行。在司法程序當中，所有這些資料將是重要的。

現在又有人揣測說伊朗王已把他的金錢調存到一個更爲安全的地方，而留下伊朗公司和伊朗中央銀行的資產，（這些資產可能移交給新政府）而不會損及瑞士銀行的機密。瑞士政府或中央銀行都竭力強調說並沒有損害引起爭辯的銀行機密法。

雖然伊朗總理巴沙根的政府已獲通知可以用來收回那些存欵的法律步驟，但這是一種費時失事而又複雜棘手的手續。首先，必要證明存欵者犯有一種「罪行」不包括逃稅，走私或操縱股票在內）。一項罪行既經裁定犯上後，瑞士各州的銀行便分別被通知。然後各不同州便以不同方式來處理案情了。而且進度亦各州不同。通常在地方法庭審訊結束後會在洛桑的國家最高法院被推翻原案的。（世文）

角色溯源

戲劇人物，一般稱爲角色。「角色」本來應作「脚色」，原是指簡單的履歷。在科舉時代，應試的考生在殿試時，要自述出身，又要開列一張三代脚色（三代先人的履歷）。元明時代，戲曲肇興，演員登場伊始，照例要自報家門，即自我介紹。這種作風，稱爲「脚色」，其後改稱「角色」，可能是一音之轉吧。

角色的分類，歷代都不大相同，最初有所謂十條門（類），漢劇包括末、淨、生、旦、丑、外、小、貼、夫、雜十類。到近代京劇勃興後，則歸納爲生、旦、淨、丑四類，但仍沿用漢劇十門脚色的稱謂。

十門脚色代表的身份和扮相分別是：末——年老男角，如父親和長輩等。淨——大花臉，多爲奸惡之人或武將，面上須畫臉譜。生——主要男角。旦——主要女角。丑——滑稽人物，又稱「小花臉」。外——次要的老年男角。此外，由女扮男或男扮女的角色，也叫做外。小——青年男角，即小生，分爲扇子生、雉尾生及窮生等幾種。貼——貼旦爲女角，包括有青衣、花旦和武旦等。夫——又稱老旦，年老的女角。雜——不重要的配角，供奔走差使者，俗稱「跑龍套」。

以上十門分類只是普通的分類，也有人把「生」與「小」歸爲一類的，事實上，兩者的身份和扮相，亦相去不遠。

隨着電影、電視的崛起，角色的含意更爲廣泛，凡戲劇中的人物，不論男女老幼，好壞尊卑，統稱爲角色。

——子淵

交通燈的發明

親愛的讀者，你們走過馬路的時候，總會看見紅綠的交通燈哩。你們知道交通燈是如何發明的嗎？最初，查理奧多列首先發明擴音指揮器，使車上駕駛者預知火車往來時間。後來，他發覺担任各種車輛的駕駛者，視覺有毛病會影响行駛之安全，他就潛心製造一種紅色警號燈，在燈上玻璃上劃着多條黑色的線條。駕駛人遠看後，即知附近是危險地帶，便會小心駕駛。但是正常的人，看見紅燈產生神經過敏感，在行駛時過於小心反誤時，於是，查氏在紅燈下加上一條黃燈，駛車者看到可放心而過。

查理奧多列想到黃燈，駛車者對於安全仍未遇，於是查氏潛心研究，他感到人的視覺最易分辨的是紅色，便改良燈色，在黃紅下加上一枝綠燈了，加上這支綠燈較安全得多，他決定紅色表示危險，黃燈示警告，綠燈表示安全。自他這個燈號安全措施實行後，不久，世界各國城市都紛紛採用查氏的交通安全燈了。

·勺海·

殯儀館中看人生

說道無錢何行

無土可歸，目前一個墳地，要十幾二十萬元，不是一般人能歸了，祇好歸火了，不少骸體，都是在火葬場舉行，豁隆隆一聲，棺柩推進了大火爐中，便燒成一堆灰了。

有不少人是不去殯儀館的，因爲年齡亦差不多的，看到友好先他而去，自然是有份心驚肉跳的，還是不去的好，這是一種逃避，其實應該是多去去殯儀館，看看親友最後的一面，二是多到殯儀館，對人生是要看化得多。

會經有二位朋友去世，對朋友們是有不少影响的，一位朋友苦鬥十九年，已是億萬富翁，本可退休，可是不捨得既成功的事業，終積勞成疾而不起，他有十個機構，都要親自打理，每天辦公十六小時，積下這許多財富，連享受都未享過，十九年沒好吃好住過，何苦如此？

另一朋友，是白手起家，有四個兒子三個女兒，二個兒子在美國，三個女兒嫁出去，一個澳洲，一個星加坡，一個在加拿大，身邊有二個兒子，一個離家出走，因和父母不和，祇有一個十六歲小兒子在身邊，前一時這老友去世了，小兒可不經事，太太亦少主張，還是朋友替他料理的後事，子女家多亦沒有用，還是靠朋友。

最近有一位姻兄去世了，他身前朋友結交好，他是患了癌症，又是七十多歲，在殯儀館中，亦是朋友相助後事，可是在殯儀館，不少花圈中，有一是紅寶石酒樓送的，是以酒樓名送，因爲這位姻兄，生前是天天上紅寶石飲茶食飯的，是老主顧，死後紅寶石除送花圈外，還由經理親來吊唁，在靈前鞠躬，酒樓飯館，在喜慶宴會時，送一筆賀禮是有的，希望將來有彌月酒或是壽酒生意好拉，人死了不可能再來帮襯，還送花圈和在靈前祭奠。

這是人情，不少姻兄朋友，對紅寶石這份人情是領了下來，在香港，有這種人情味的酒樓，怕祇有紅寶石一家。

在跑馬地經過，看到一對洋聯中的對聯，那是西洋墳場門口這一對，「今日吾軀歸故土，他日君體亦相同」，這是說每一個人都是要歸故土的，不過這個故土二字，祇能作泥土解了，不過現在歸土的，

滿堂紅實業有限公司
Centennial Realty (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
公司電話：438-1455
胡鶴洲 KEN WU 住宅：420-1851
王震漢 THOMAS WONG 住宅：254-2567

▲房屋·地皮·
▲西區八街柏文一組保養如新入息好取價廿五萬元。
▲十二街夾緬街廿五組柏文又新如觀地下停車開價五十二萬。
▲ENGLISH BAY DOWN TOWN 高級住宅區廿一伙豪華柏文，入息五萬餘，只付二十萬即可成交租客常滿又施文。
▲西區十二夾金比覩柏文廿六組，常年租滿祇開價五十五萬。
▲百老匯十八伙豪華商業大厦三層高，特平六十萬。
▲唐人街巨型大酒店連飲酒大堂二百餘座位，舖位六間挑戰性投資，價一百二拾五萬。×
▲菲沙近四十二街，四舖六柏文，辣七十五，價廿五萬。
▲五街夾乃磨二〇二一號四房兩廳石米屋，五十一萬。
▲列治尺雙車房，賣六萬元。
▲浴室五年新屋，兩廳三房，樓下二房一廳三。
▲緬街夾角大辣價九萬二。
▲下廚浴廁五街廿五年石米屋，每層兩房廳，樓下具備餘石米屋，每層兩房廳，樓價五萬二。
▲OXFORD 近乃磨一房廳柏文，環境雅靚，巴士直達華埠，二千元首期價二萬八千

▲商業樓—柏文—
▲生意、餐館、孖結、果舖
▲京士威餐館兩間，好過打工，適合夫婦經營，相宜出讓，歡迎詢問。
▲修理各式機器，車床，剪草機店出讓二萬，地點好，家庭用具，單身創業機會好，
▲市心DENMAN街，租平，五萬九，座位唐餐館，設備豪華，有酒牌售。
▲二埠COLUMBIA 去年，生意廿餘萬急讓十萬，餐館，餐房新，價二萬。
▲東區廿孖座位，十年拍，有烈酒牌會議室，京士威夾乃路禮物店，開價二萬四。
▲二埠咖啡室，日營百元價萬三元。
▲百老匯街角果舖，生意日營三百元，舖後四房屋，適宜大家庭經營，五年批，租五百元，連實業十四萬九。

滿堂紅實業有限公司
Centennial (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
公司電話：438-1455
林沾 JIMMIE LUM 住宅：274-1593
何仲生 JOHNSON HO 住宅：685-5593

▲六月份新盤
▲東區乃路夾四十八街，十年新西班牙式實淨靚屋九萬六千九，試還價。
▲喜士定街東近乃麼街，中型孖結，每日生意平均七百元以上，潛力未盡座落柏文區，取價三萬九千。
▲東區乃路夾六十三街十二組柏文約二年新年入息三萬二千投資好機會，取價二—四萬另五千。
▲東區柏加街三〇一六號實淨士德古街角屋土庫大部份完成，謹取價五萬二千抵買之極。
▲第十街夾山孖梳街商業舖位，樓上柏文兩組，僅九個月新業主離國減價急賣試十七萬。
▲東區，十五街夾菲沙街及京士威大街，實淨舊型商業舖位，樓上柏文兩組，取價十二萬。
▲京士威大街，家庭式咖啡濕平賣，適合夫婦經營，勝過打工，萬餘元有商量。
▲二埠旺舖生意連實業，前舖後居大商業地，日營五百多，取價十八萬五

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
5716 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話：438-1455
李兆梅 STELLA LEE 住宅電話：525-6983

○HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。
○緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租近學校交通，開價五萬四千九抵買。
○本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菜舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
○東區孖孖梳近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九
○近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
○HARRISON HOT SPRING 出名旅遊區餐館旅店一間，

相命如神接批命書冒一度紅透半邊天
掌相著名顏慶子經港抵加
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠太平旅店 九號房每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人。中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：507 Main St. Vancouver, Pacific Room 9 緬街五〇七號九號房（即加拿大帝國銀行大厦隔隣樓上）

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 · 733-0103
公司電話：736—3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

—房屋—
▲一年新，上等材料，三房二士庫完成十萬多。
▲十年，四房，土庫完成，地大，交通方便。
▲東區靚新屋多間，由八萬至九萬多
▲三組合法孖屋近城多利街五萬多。
▲一二三六 E 8AVE，三組孖屋柏文地區，六萬多。
▲三房，土庫完成，近唐人街，四萬九千。
▲5505 MAIN ST，八年三房孖屋，地大。
▲1845 ADANAC ST，四年新三房雙邊孖屋。
▲四區兩房，土庫完成，七萬多。

商業樓—柏文樓—生意—
○西區兩個舖位，一組柏文，（GRANVILLE ST）十七萬五千。
○四組柏文及大舖位，銀行租客，二十四萬。
○八組柏文及兩個舖位，五年新，廿三萬。
○京士威大街兩個舖位，寫字樓二—多萬。
○十二年磚樓，一個大舖位，十七萬五千。
○十組柏文，保養好，二十四萬。
○八組柏文，近唐人街，十五萬九千。
○四十八組柏文樓，一百三十萬。
○咖啡店生意及實業，十三萬九千。
○首期兩萬五千成交西區八組兩房柏文。
○入息高三十二個單位樓，廿多萬。
○西區（ROBSON ST）商業地，八十九萬
○唐人街瓜菜生果肉舖，六萬多。
○市中心咖啡店，卅二坐位，五天營業，二萬一千。
○獨市瓜菜肉舖，北雲高華，五萬多。
○西區唐餐外賣及送餐，三萬九千。
○西區大型菜舖，六萬九。
○京士威大街土多，日做三百多，平賣。
○菜舖日做六百，三萬九千。

滿地可銀行
Bank of Montreal
華埠片打街分行
178 E. Pender St.
Tel. 665-7225
經理 馬國材
Tommy Mah
本行備有
各種貸款
利息廉宜
歡迎接洽
·房屋按揭
·購買汽車
·旅遊費用
·私人貸款
省府免費股票六月十五日止截申請從速
華埠緬街分行
390 Main Street,
Tel. 665-7565
華經理 李百鎏
Peter Li

adanac tours
OLD ORCHARD SHOPPING CENTRE 37-4429 KINGSWAY BBY. 437-3781
CENTURY PLAZA HOTEL 1015 BURRARD ST. VAN. 689-8737
李糯發財遊 逢星期六出發由 $115起
五月十七日 發財特價由 $89起
南加州 內華達 棕櫚泉 暢遊
九月十五日 由$419起
廸士尼樂園 三藩市及李糯
六月卅日，七月十，廿一，廿八日
十二歲或以下小童由$205起
李糯樂趣遊
三至四晚 逢星期四出發或任何三至四晚 $149起
七晚 逢星期六出發 $208
夏威夷 兩星期遊
(WESTERN AIRLINES DC-10)
包括接送酒店及觀光逢星期日出發$499起

The Plimley Ad
2211 W. 4th Ave., Tele: 731-3141
本週特價
便利佳士拿車行每週特價
第一架在北美製造前輪推動四汽缸之新型跑車黃色車身，黃黑兩色布及人造皮坐位 Ridial Tires自動波1700c.c.德國福士廠車頭，風油軚，車身裝飾綫條，美侖美奐。
原價 $5918·00 特價 $5555
（本週特價至1974年4月28日止）
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks SALES/SERVICE
PLIMLEY
Since 1893 — The name is your Guarantee
GOOD NEWS!